

לוח תשפ"ז

JEVREJSKI KALENDAR



5787
(2026-2027)

ČLANOVIMA JEVREJSKE ZAJEDNICE
ČESTITAMO

NOVU 5787. GODINU

NEKA BISTE BILI UPISANI U KNJIGU ŽIVOTA

לשנה טובה תכתבו

Fotografija na korici
Stefan Zekić



לוח תשפ"ז

JEVREJSKI KALENDAR

ZA GODINU

5787.

OD STVARANJA SVETA
KOJA ODGOVARA GRAĐANSKOJ GODINI

OD SUBOTE 12. SEPTEMBRA 2026.
DO PETKA 1. OKTOBRA 2027.

Pripremio Isak Asiel, rabin

IZDANJE SAVEZA JEVREJSKIH OPŠTINA SRBIJE
BEOGRAD, KNEGINJE LJUBICE 14



תשפ"ז - 5787.

Godina 5787. je prestupna godina od 13 meseci, 55 subota i 385 dana. To je jedanaesta godina 305. lunarnog (mesečevog) kruga od po 19 godina (*mahzor katan*) i devetnaesta godina 207 solarnog (sunčevog) kruga od po 28 godina (*mahzor gadol*), računajući po predanju od stvaranja sveta.

U 5787. godini meseci hešvan i kislev imaju 30 dana. Zato se ova godina naziva potpunom godinom (*šelema*). To je peta godina subotnjeg ciklusa od sedam godina (*šemita*), 1957. godina od razrušenja našeg Svetog Hrama (*Bet Amikdaš*), 79. godina od ustaovljenja Države Izrael i 60. godina od oslobođenja Jerusalima.

Godina 5787. počinje u subotu 12. septembra 2026. godine, a završava se u petak 1. oktobra 2027. godine.

Napomena:

Vreme paljenja subotnjih sveća (*nerot Šabat*), u ovom kalendaru je izračunato za Jerusalem, Beograd, Novi Sad, Suboticu, Zrenjanin i Niš. Vreme paljenja sveća (*adlakat nerot*) je određeno na 18 minuta pre zalaska Sunca (za Jerusalem 40 minuta), a izlazak Šabata (*avdala*) na 42 minuta posle zalaska Sunca.

Letnje računanje vremena završava se poslednje nedelje oktobra tako što se kazaljke na satu pomere za jedan sat unazad.

Napominjemo da se poslednje nedelje marta prelazi na letnje računanje vremena tako što se kazaljke na satu pomere za jedan sat unapred.

**PRAZNICI I POSTOVI
U 5787 – 2026/2027. GODINI
2026.**

ROŠ AŠANA 5787: subota 12. septembar i
nedelja 13. septembar

COM GEDALJA: post, nedelja 14. septembar

JOM AKIPURIM: ponedeljak 21. septembar

SUKOT: subota 26. septembar i
nedelja 27. septembar

OŠANA RABA: petak 2. oktobar

ŠEMINI ACERET: subota 3. oktobar

SIMHAT TORA: nedelja 4. oktobar

HANUKA: od subote 5. decembra do subote
12. decembra

ASARA BETEVET: post, nedelja 20. decembar

2027.

HAMIŠA ASAR BIŠVAT: subota 23. januar

COM ESTER: Esterin post, ponedeljak 22. mart

PURIM: utorak 23. mart

ŠUŠAN PURIM: sreda 24. mart

PESAH: od četvrtka 22. aprila do četvrtka 29. aprila

JOM AŠOA: utorak 4. maj

JOM AZIKARON: utorak 11. maj

JOM AACMAUT: sreda 12. maj

LAG BAOMER: utorak 25. maj

JOM JERUŠALAJIM: petak 4. jun

ŠAVUOT: petak 11. jun i subota 12. jun

ŠIVA ASAR BETAMUZ: post, četvrtak 22. jul

TIŠA BEAV: četvrtak 12. avgust

ROŠ AŠANA 5788: subota 2. oktobar i nedelja 3. oktobar

PRAZNICI I POSTOVI
U 5788 – 2027/2028. GODINI

2027.

ROŠ AŠANA 5788: subota 2. oktobar i
nedelja 3. oktobar
COM GEDALJA: post, ponedeljak 4. oktobar
JOM AKIPURIM: ponedeljak 11. oktobar
SUKOT: subota 16. oktobar i nedelja 17. oktobar
OŠANA RABA: petak 22. oktobar
ŠEMINI ACERET: subota 23. oktobar
SIMHAT TORA: nedelja 24. oktobar
HANUKA: od subote 25. decembra 2027. do
subote 1. januara 2028.

2028.

ASARA BETEVET: post, nedelja 9. januar
HAMIŠA ASAR BIŠVAT: subota 12. februar
COM ESTER: Esterin post, četvrtak 9. mart
PURIM: nedelja 12. mart
ŠUŠAN PURIM: ponedeljak 13. mart
PESAH: od utorka 11. aprila do utorka 18. aprila
JOM AŠOA: ponedeljak 24. april
JOM AZIKARON: ponedeljak 1. maj
JOM AACMAUT: utorak 2. maj
LAG BAOMER: nedelja 14. maj
JOM JERUŠALAJIM: sreda 24. maj
ŠAVUOT: sreda 31. maj i četvrtak 1. jun
ŠIVA ASAR BETAMUZ: post, utorak 11. jul
TIŠA BEAV: utorak 1. avgust
ROŠ AŠANA 5789: četvrtak 21. septembar i
petak 22. septembar

LEGENDA

Tora se sastoji od pet knjiga:

1. Postanje	Berešit	בראשית
2. Izlazak	Šemot	שמות
3. Knjiga Levitska	Vajikra	ויקרא
4. Brojevi	Bemidbar	במדבר
5. Ponovljeni zakon	Devarim	דברים

Proroci (*Neviim*) se sastoje od osam knjiga:

1. Isus Navin	Jeošua	יהושע
2. Sudije	Šofetim	שופטים
3. Samuilo (1&2)	Šemuel (1&2)	שמואל
4. Carevi (1&2)	Melahim (1&2)	מלכים
5. Isaija	Ješajau	ישעיהו
6. Jeremija	Jirmejau	ירמיהו
7. Jezekilj	Jehezkel	יחזקאל
8. Dvanaestorica	Tere asar	תרי עשר

Dvanaest malih proroka su:

1. Osija	Ošea	הושע
2. Joil	Joel	יואל
3. Amos	Amos	עמוס
4. Avdija	Ovadja	עובדיה
5. Jona	Jona	יונה
6. Mihej	Miha	מיכה
7. Naum	Nahum	נחום
8. Avakum	Havakuk	חבקוק
9. Sofonije	Cefanja	צפניה
10. Agej	Hagaj	חגי
11. Zaharije	Zeharja	זכריה
12. Malahije	Malahi	מלאכי

Spisi (*Ketuvim*) se sastoje od jedanaest knjiga:

1. Psalmi	Teilim	תהלים
2. Priče Solomonove	Mišle	משלי
3. Jov	Ijov	איוב
4. Pesma nad pesmama	Šir aširim	שיר השירים
5. Rut	Rut	רות
6. Plač Jeremijin	Eha	איכה
7. Knjiga Propovednikova	Koelet	קהלת
8. Jestira	Ester	אסתר
9. Danilo	Daniel	דניאל
10. Jezdra i Nemija	Ezra Nehemja	עזרא נחמיה
11. Dnevnici (1&2)	Divre ajamim	דברי הימים

Napomena: Sva poglavlja i stihovi koji se odnose na *paraša* i *aftara* označeni su prema numeraciji TANAH, tj. hebrejske Biblije i mogu se razlikovati od hrišćanskih prevoda Biblije.



שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד:

וְאַהֲבָתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ

וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיָה

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֶנֶכִּי מְצַוְךָ הַיּוֹם

עַל-לִבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָם

בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ

וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת

עַל-יָרֶךְ וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ:

וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

ŠEMA JISRAEL ADONAJ ELOENU ADONAJ EHAD!

BARUH ŠEM KEVOD MALHUTO LEOLAM VAED.

VEAAVTA ET ADONAJ ELOEHA, BEHOL LEVAVEHA, UVHOL NAFŠEHA, UVHOL MEODEHA. VEAUJ ADEVARIM AELE, AŠER ANOHI MECAVEHA AJOM, AL LEVAVEHA. VEŠINANTAM LEVANEHA, VEDIBARTA BAM, BEŠIVTEHA BEVETEHA, UVLEHTEHA VADEREH, UVŠOHBEHA UVKUMEHA. UKŠARTAM LEOT AL JADEHA, VEAUJ LETOTAFOT BEN ENEHA. UHTAVTAM AL MEZUZOT BETEHA UVIŠAREHA.

ČUJ, IZRAELE, GOSPOD JE BOG NAŠ, GOSPOD JE JEDAN JEDINI

U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog doveka je.

Ljubi Gospoda Boga svog, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti Ja danas zapovedam budu na srcu tvom. I usadi ih sinovima svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I veži ih sebi kao znak na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih.

SEPTEMBAR 2026

ELUL 5786 – TIŠRI 5787

אלול תשפ"ו – תשרי תשפ"ז



תשרי Tishrey

וַיִּקְהָלוּ אֵל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו הָאֵלֶּם וַיָּבִיאוּ לְפָנָיו חֶמֶד וְחָכְמָה חֹדֶשׁ הַחֲדָשִׁים הַשְּׁבִיעִי

And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-6202305
ish@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
		119 elul	220 elul	321 elul	422 elul	523 elul
					🕒🕒 EREV ŠABAT	NICAVIM VAJELEH SELIHOT AŠKENAZI
624 elul	725 elul	826 elul	927 elul	1028 elul	1129 elul	121 tišri
					🕒🕒 EREV ROŠ AŠANA	🕒🕒 ROŠ AŠANA I
132 tišri	143 tišri	154 tišri	165 tišri	176 tišri	187 tišri	198 tišri
ROŠ AŠANA II	COM GEDALJA			SVET STVOREN	🕒🕒 EREV ŠABAT	AAZINU ŠABAT ŠUVA

20	9 tišri	21	10 tišri	22	11 tišri	23	12 tišri	24	13 tišri	25	14 tišri	26	15 tišri
EREV JOM KIPUR 		JOM KIPUR								EREV SUKOT 		SUKOT I 	
27	16 tišri	28	17 tišri	29	18 tišri	30	19 tišri						
SUKOT II		HOL AMOED 1		HOL AMOED 2		HOL AMOED 3							

PALJENJE SVEĆA – הדלקת נרות – AVDALA – הבדלה												
SEPTEMBAR	4	11	18	25	5	12	19	26				
JERUSALIM	18:19	18:10	18:01	17:52	19:35	19:26	19:16	19:07				
BEOGRAD	18:52	18:39	18:26	18:12	19:53	19:39	19:26	19:12				
NOVI SAD	18:55	18:42	18:28	18:15	19:57	19:43	19:29	19:15				
SUBOTICA	18:57	18:43	18:29	18:15	19:59	19:45	19:30	19:16				
ZRENJANIN	18:53	18:40	18:26	18:13	19:55	19:41	19:27	19:13				
NIŠ	18:45	18:32	18:19	18:07	19:45	19:32	19:18	19:05				

NEDELJA

6

24

PONEDELJAK

7

Stvoren svet

25

UTORAK

8

26

SREDA

9

27

ČETVRTAK

10

28

PETAK

11

EREV ROŠ AŠANA



29

ŠABAT

12

ROŠ AŠANA I dan
Tora: Berešit, 21:1-34, Bemidbar, 29:1-6
Aftara: Šemuel alef, 1:1-2:10
Paljenje sveća 19:40



1

NEDELJA

13

ROŠ AŠANA II dan

Tora: *Berešit*, 22:1-24, *Bemidbar*, 29:1-6

Aftara: *Jirmijau*, 31:1-19

Avdala 19:37

2

PONEDELJAK

14

COM GEDALJA (Post od 4:47 do 19:14)

Tora (*Šaharit & Minha*): *Šemot*, 32:11-14; 34:1-10

Aftara (*Minha*, samo Aškenazim): *Ješajau*, 55:6-56:8

3

UTORAK

15

4

SREDA

16

5

ČETVRTAK

17

6

PETAK

18

EREV ŠABAT



7

ŠABAT

19

ŠABAT ŠUVA

Parašat **AAZINU**

Tora: *Devarim*, 32:1-52

Aftara: **Šuva Jisrael**, *Ošea*, 14:2-10; *Miha*, 7:18-20;

Joel, 2:11-26

8

NEDELJA

20

EREV JOM KIPUR
 Paljenje sveća 18:22


 9

PONEDELJAK

21

JOM KIPUR / MAZKIR
 Tora (Šaharit): Vajikra, 16:1-34; Bemidbar, 29:7-11
 Aftara (Šaharit): Ješajau, 57:14-58:14
 Tora (Minha): Vajikra, 18:1-30
 Aftara (Minha): Jona, Miha, 7:18-20
 Avdala 19:22

10

UTORAK

22

11

SREDA

23

12

ČETVRTAK

24

13

PETAK

25

EREV SUKOT

 14

ŠABAT

26

SUKOT I dan
 Tora: Vajikra, 22:26 – 23:44; Bemidbar, 29:12-16
 Aftara: Zeharja, 14:1-21
 Paljenje sveća 19:13


 15

NEDELJA

27

SUKOT II danTora: *Vajikra*, 22:26 – 23:44; *Bemidbar*, 29:12-16Aftara: *Melahim alef*, 8:2-21

Avdala: 19:10

16

PONEDELJAK

28

HOL AMOED SUKOT ITora: *Bemidbar*, 29:17-22, SefardiTora: *Bemidbar*, 29:17-25, Aškena

17

UTORAK

29

HOL AMOED SUKOT IITora: *Bemidbar*, 29:20-25, SefardiTora: *Bemidbar*, 29:20-28, Aškenazi

18

SREDA

30

HOL AMOED SUKOT IIITora: *Bemidbar*, 29:23-28, SefardiTora: *Bemidbar*, 29:23-31, Aškenazi

19

ČETVRTAK

1

HOL AMOED SUKOT IVTora: *Bemidbar*, 29:26-31, SefardiTora: *Bemidbar*, 29:26-34, Aškenazi

20

PETAK

2

OŠANA RABATora: *Bemidbar*, 29:29-34, SefardiTora: *Bemidbar*, 29:26-34, Aškenazi**EREV ŠEMINI ACERET**

21

ŠABAT

3

ŠEMINI ACERET / JIZKORTora: *Devarim*, 14:22-16:17; *Bemidbar*, 29:35-30:1Aftara: *Melahim alef*, 8:54-66**EREV SIMCHAT TORA**

Paljenje sveća 19:00



22

SIMHAT TORATora: *Devarim*, 33:1-34:12; *Berešit*, 1:1-2:3;*Bemidbar*, 29:35-30:1Aftara: *Jeošua Bin Nun*, 1:1-9,

Sefardi, (1:1-18 Aškenazi)

Avdala 18:57

23

NEDELJA

4

PONEDELJAK

5

ISRU HAG

24

UTORAK

6

25

SREDA

7

26

ČETVRTAK

8

27

PETAK

9

EREV ŠABAT



28

ŠABAT

10

Parašat **BEREŠIT**Tora: *Berešit*, 1:1-6:8Aftara: **Vajomer lo Jeonatan**, *Šemuel alef*, 20:18-42*Šabat mevarhim – Jei racon*

29

OKTOBAR 2026

TIŠRI - HEŠVAN 5787

תשרי – חשוון תשפ"ז



חשוון Heshvan

משיב הרוח ומוריד הגשם

THE ONE WHO MAKES THE WIND BLOW, AND MAKES THE RAIN DESCEND



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-6262309
ish@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
				120 tišri	221 tišri	322 tišri
				HOL AMOED 4	OŠANA RABA EREV ŠEMINI ACERET	ŠEMINI ACERET
423 tišri	524 tišri	625 tišri	726 tišri	827 tišri	928 tišri	1029 tišri
SIMHAT TORA	ISRU HAG				EREV ŠABAT	BEREŠIT ŠABAT MEVARHIM
1130 hešvan	121 hešvan	132 hešvan	143 hešvan	154 hešvan	165 hešvan	176 hešvan
ROŠ HODEŠ HEŠVAN 1	ROŠ HODEŠ HEŠVAN 2				EREV ŠABAT	NOAH

18	7 hešvan	19	8 hešvan	20	9 hešvan	21	10 hešvan	22	11 hešvan	23	12 hešvan	24	13 hešvan
										00 □□	EREV ŠABAT	LEH LEHA	
25	14 hešvan	26	15 hešvan	27	16 hešvan	28	17 hešvan	29	18 hešvan	30	19 hešvan	31	20 hešvan
										00 □□	EREV ŠABAT	VAJERA	

הבדלה – AVDALA הדלקת נרות – PALJENJE SVEĆA												
OKTOBAR	2	9	16	23	30	3	10	17	24	31		
JERUSALIM	16:43	16:34	16:26	16:18	16:11	17:58	17:50	17:42	17:34	17:28		
BEOGRAD	17:59	17:46	17:34	17:22	16:20	18:59	18:46	18:35	18:23	17:14		
NOVI SAD	18:02	17:49	17:36	17:24	16:13	19:02	18:49	18:37	18:26	17:15		
SUBOTICA	18:02	17:48	17:36	17:24	16:12	19:03	18:49	18:37	18:26	17:15		
ZRENJANIN	17:59	17:46	17:34	17:22	16:11	18:59	18:47	18:34	18:23	17:13		
NIŠ	17:54	17:42	17:30	17:19	16:09	18:53	18:41	18:29	18:19	17:09		

NEDELJA

11

ROŠ HODEŠ HEŠVAN 1

Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

30

PONEDELJAK

12

ROŠ HODEŠ HEŠVAN 2

Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

1

UTORAK

13

2

SREDA

14

3

ČETVRTAK

15

4

PETAK

16

EREV ŠABAT



5

ŠABAT

17

Parašat **NOAH**Tora: *Berešit*, 6:9-11:32Aftara: **Roni akara**, *Ješajau*, 54:1-10, Sefardi
(54:1-55:5, Aškenazi)

6

NEDELJA

18

7

PONEDELJAK

19

Taanit bh"b

8

UTORAK

20

9

SREDA

21

10

ČETVRTAK

22

Taanit bh"b

11

PETAK

23

EREV ŠABAT



12

ŠABAT

24

Parašat **LEH LEHA**
 Tora: Berešit, 12:1-17:27
 Aftara: **Lama tomar**, Ješajau, 40:27-41:16

13

NEDELJA

25

14

PONEDELJAK

26

Taanit bh"b

15

UTORAK

27

16

SREDA

28

17

ČETVRTAK

29

18

PETAK

30

EREV ŠABAT



19

ŠABAT

31

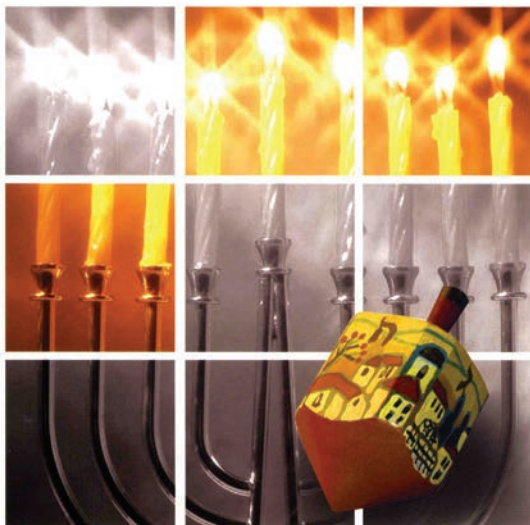
Parašat **VAJERA**
 Tora: Berešit, 18:1-22:24
 Aftara: **Veiša ahat**, Melahim bet, 4:1-23;
 (4:1-37, Aškenazi)

20

NOVEMBAR 2026

HEŠVAN – KISLEV 5787

חשוון – כסלו תשפ"ז



כסלו Kislev

על הניסים שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה

FOR THE MIRACLES WHICH YOU HAVE BROUGHT FOR OUR ANCESTORS IN THOSE DAYS, AT THIS TIME



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-6282309
ish@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
1 21 hešvan	2 22 hešvan	3 23 hešvan	4 24 hešvan	5 25 hešvan	6 26 hešvan	7 27 hešvan
					 EREV ŠABAT	HAJE SARA ŠABAT MEVARHIM
8 28 hešvan	9 29 hešvan	10 30 hešvan	11 1 kislev	12 2 kislev	13 3 kislev	14 4 kislev
		ROŠ HODEŠ KISLEV 1	ROŠ HODEŠ KISLEV 2		 EREV ŠABAT	TOLEDOT
15 5 kislev	16 6 kislev	17 7 kislev	18 8 kislev	19 9 kislev	20 10 kislev	21 11 kislev
					 EREV ŠABAT	VAJECE

22	12 kislev	23	13 kislev	24	14 kislev	25	15 kislev	26	16 kislev	27	17 kislev	28	18 kislev
29	19 kislev	30	20 kislev								EREV ŠABAT		
													VAJŠLAH

הבדלה – AVDALA הדלקת נרות – PALJENJE SVEĆA													
NOVEMBAR	6	13	20	27	7	14	21	28					
JERUSALIM	16:05	16:01	15:57	15:55	17:23	17:19	17:16	17:14					
BEOGRAD	16:02	15:54	15:47	15:42	17:05	16:58	16:52	16:48					
NOVI SAD	16:04	15:55	15:48	15:43	17:07	16:59	16:54	16:50					
SUBOTICA	16:02	15:54	15:46	15:41	17:06	16:58	16:53	16:48					
ZRENJANIN	16:01	15:53	15:46	15:41	17:04	16:57	16:51	16:47					
NIŠ	16:00	15:52	15:46	15:41	17:01	16:54	16:49	16:46					

NEDELJA

1

21

PONEDELJAK

2

22

UTORAK

3

23

SREDA

4

24

ČETVRTAK

5

25

PETAK

6

EREV ŠABAT



26

ŠABAT

7

Parašat **HAJE SARA**
 Tora: *Berešit*, 23:1-25:18
 Aftara: **Veameleh David zaken**,
Melahim alef, 1:1-31
Šabat mevarhim – Jei racon

27

NEDELJA

8

28

PONEDELJAK

9

Kristallnacht (1938)
Jom kipur katan

29

UTORAK

10

ROŠ HODEŠ KISLEV 1
Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

30

SREDA

11

ROŠ HODEŠ KISLEV 2
Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

1

ČETVRTAK

12

2

PETAK

13

EREV ŠABAT



3

ŠABAT

14

Parašat **TOLEDOT**
Tora: *Berešit*, 25:19-28:9
Aftara: **Masa devar Adonaj**, *Malahi*, 1:1-2:7

4

NEDELJA

15

5

PONEDELJAK

16

6

UTORAK

17

7

SREDA

18

8

ČETVRTAK

19

9

PETAK

20



EREV ŠABAT

10

ŠABAT

21

Parašat **VAJECE**
 Tora: Berešit, 28:10-32:3
 Aftara: **Veami teluim**, Ošea, 11:7-12:14
 (12:13-14:10, Aškenazi)

11

NEDELJA

22

12

PONEDELJAK

23

13

UTORAK

24

14

SREDA

25

15

ČETVRTAK

26

16

PETAK

27

EREV ŠABAT



17

ŠABAT

28

Parašat **VAJIŠLAH**
 Tora: Berešit, 32:4-36:43
 Aftara: **Hazon Ovadja**, Ovadja, 1:1-2

18

NEDELJA

29

19

PONEDELJAK

30

20

UTORAK

1

21

SREDA

2

22

ČETVRTAK

3

23



PETAK

4



EREV ŠABAT

24



ŠABAT

5

Parašat **VAJEŠEV**

HANUKA I

Tora: *Berešit*, 37:1-40:23; *Bemidbar*, 6:22-7:17,
(Aškenazi, 7:1-17)

Aftara: **Roni vesimhi**, *Zeharja*, 2:14-4:7

Šabat mevarhim – Jei racon

Tefila: *Bareh alenu*

25

DECEMBAR 2026

KISLEV - TEVET 5787

כסלו – טבת תשפ"ז



Tebeth טבת

בחדש העשירי הוא חדש טבת

IN THE TENTH MONTH, WHICH IS THE MONTH Tebeth



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-6202200
ishawzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
		1 21 kislev	2 22 kislev	3 23 kislev	4 24 kislev  EREV HANUKA EREV ŠABAT	5 25 kislev  VAJEŠEV HANUKA I ŠABAT MEVARHIM
6 26 kislev  HANUKA II	7 27 kislev  HANUKA III	8 28 kislev  HANUKA IV	9 29 kislev  HANUKA V	10 30 kislev  ROŠ HODEŠ TEVET I HANUKA VI	11 1 tevet  ROŠ HODEŠ TEVET 2 HANUKA VII EREV ŠABAT	12 2 tevet MIKEC HANUKA VIII
13 3 tevet	14 4 tevet	15 5 tevet	16 6 tevet	17 7 tevet	18 8 tevet EREV ŠABAT	19 9 tevet VAJIGAŠ

20	10 tevet	21	11 tevet	22	12 tevet	23	13 tevet	24	14 tevet	25	15 tevet	26	16 tevet
ASARA BETEVET											EREV ŠABAT		VAJHI
27	17 tevet	28	18 tevet	29	19 tevet	30	20 tevet	31	21 tevet				

הבדלה – AVDALA												
הדלקת נרות – PALJENJE SVEČA												
DECEMBAR	4	11	18	25	5	12	19	26				
JERUSALIM	15:54	15:55	15:57	16:01	17:14	17:16	17:18	17:22				
BEOGRAD	15:40	15:39	15:40	15:44	16:46	16:46	16:48	16:52				
NOVI SAD	15:40	15:40	15:41	15:45	16:48	16:48	16:50	16:53				
SUBOTICA	15:38	15:37	15:39	15:42	16:46	16:46	16:48	16:52				
ZRENJANIN	15:38	15:37	15:38	15:42	16:45	16:45	16:47	16:51				
NIŠ	15:39	15:38	15:40	15:43	16:44	16:44	16:46	16:50				



NEDELJA

6

HANUKA II

Tora: Bemidbar, 7:18-23, (7:18-29, Aškenazi)

26



PONEDELJAK

7

HANUKA III

Tora: Bemidbar, 7:24-29, (7:24-35, Aškenazi)

27



UTORAK

8

HANUKA IV

Tora: Bemidbar, 7:30-35, (7:30-41, Aškenazi)

28



SREDA

9

HANUKA V

Tora: Bemidbar, 7:36-41, (7:36-47, Aškenazi)

29



ČETVRTAK

10

ROŠ HODEŠ TEVET 1

HANUKA VI

Tora: Bemidbar, 28:1-15; 7:42-47

30



PETAK

11

ROŠ HODEŠ TEVET 2

HANUKA VII

Tora: Bemidbar, 28:1-15; 7:48-53

EREV ŠABAT



1

ŠABAT

12

Parašat **MIKEC**

HANUKA VIII

Tora: Berešit, 41:1-44:17; Bemidbar, 7:54-8:4

Aftara: **Vajaas Hirom**, Melahim alef, 7:41-51

2

NEDELJA

13

3

PONEDELJAK

14

4

UTORAK

15

5

SREDA

16

6

ČETVRTAK

17

7

PETAK

18

EREV ŠABAT



8

ŠABAT

19

Parašat **VAJIGAŠ**
Tora: Berešit, 44:18-47:27
Aftara: **Vajei devar Adonaj**, Jehezkel, 37:15-28

9

NEDELJA

20

ASARA BETEVET

(Post od 5:37 do 16:26)

Tora (*Šaharit & Minha*): Šemot, 32:11-34; 34:1-10

Aftara: (*Minha*, samo Aškenazim): Ješajau, 55:6-56:8

10

PONEDELJAK

21

11

UTORAK

22

12

SREDA

23

13

ČETVRTAK

24

14

PETAK

25

EREV ŠABAT



15

ŠABAT

26

Parašat **VAJHI**

Tora: Berešit, 47:28-50:26

Aftara: **Vajikrevu jeme David**, Melahim alef, 2:1-12

16

JANUAR 2027

TEVET – ŠEVAT 5787

טבת – שבט תשפ"ז



shevat שבט

ארץ זבת חלב ודבש

LAND OF MILK AND HONEY



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-4292309
ish@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
					1 22 tevet	2 23 tevet
					 EREV ŠABAT	ŠEMOT ŠABAT MEVARHIM
3 24 tevet	4 25 tevet	5 26 tevet	6 27 tevet	7 28 tevet	8 29 tevet	9 1 ševat
					 EREV ŠABAT	VAERA ROŠ HODEŠ ŠEVAT
10 2 ševat	11 3 ševat	12 4 ševat	13 5 ševat	14 6 ševat	15 7 ševat	16 8 ševat
					 EREV ŠABAT	80

17	9 ševat	18	10 ševat	19	11 ševat	20	12 ševat	21	13 ševat	22	14 ševat	23	15 ševat
										00	EREV ŠABAT		BEŠALAH ŠABAT ŠIRA TU BIŠVAT
24	16 ševat	25	17 ševat	26	18 ševat	27	19 ševat	28	20 ševat	29	21 ševat	30	22 ševat
31	23 ševat									00	EREV ŠABAT		JITRO

הבדלה – AVDALA													
הדלקת נרות – PALJENJE SVEĆA							הבדלה – AVDALA						
JANUAR	1	8	15	22	29		2	9	16	23	30		
JERUSALIM	16:06	16:11	16:17	16:23	16:30		17:26	17:31	17:37	17:43	17:49		
BEOGRAD	15:49	15:56	16:04	16:13	16:23		16:57	17:04	17:12	17:20	17:29		
NOVI SAD	15:50	15:57	16:05	16:15	16:24		16:59	17:05	17:13	17:22	17:31		
SUBOTICA	15:48	15:55	16:03	16:13	16:23		16:57	17:04	17:12	17:21	17:30		
ZRENJANIN	15:47	15:54	16:03	16:12	16:22		16:56	17:03	17:11	17:19	17:28		
NIŠ	15:48	15:55	16:03	16:12	16:21		16:55	17:02	17:09	17:17	17:26		

NEDELJA

27

17

PONEDELJAK

28

18

UTORAK

29

19

SREDA

30

20

ČETVRTAK

31

21

PETAK

1

EREV ŠABAT



22

ŠABAT

2

Parašat **ŠEMOT**
 Tora: Šemot, 1:1-6:1
 Aftara: **Divre Jirmijau**, Jirmijau, 1:1-2:3;
 (Aškenazi, Ješajau, 27:6-28:13; 29:22-23)
 Šabat mevarhim – Jei racon

23

NEDELJA

3

24

PONEDELJAK

4

25

UTORAK

5

26

SREDA

6

27

ČETVRTAK

7

Jom kipur katan

28

PETAK

8

EREV ŠABAT



29

ŠABAT

9

Parašat **VAERA**
ROŠ HODEŠ ŠEVAT
 Tora: Šemot, 6:2-9:35; Bemidbar, 28:9-15
 Aftara: **Ašamajim kisi**, Ješajau, 66:1-24

1

NEDELJA

10

2

PONEDELJAK

11

3

UTORAK

12

4

SREDA

13

5

ČETVRTAK

14

6

PETAK

15



EREV ŠABAT

7

ŠABAT

16

Parašat **BO**

Tora: Šemot, 10:1-13:16

Aftara: **Adavar ašer diber**, Jirmijau, 46:13-28

8

NEDELJA

17

9

PONEDELJAK

18

10

UTORAK

19

11

SREDA

20

12

ČETVRTAK

21

13

PETAK

22



EREV ŠABAT

14

ŠABAT

23

Parašat **BEŠALAH**
ŠABAT ŠIRA, TU BIŠVAT
 Tora: Šemot, 13:17-17:16
 Aftara: **Vatašar Devora**, Šofetim, 5:1-31,
 (4:4-5:31, Aškenazi)

15

NEDELJA

24

16

PONEDELJAK

25

17

UTORAK

26

18

SREDA

27

19

ČETVRTAK

28

20

PETAK

29



EREV ŠABAT

21

ŠABAT

30

Parašat **JITRO**
 Tora: Šemot, 18:1-20:23
 Aftara: **Bišnat mot ameleh Uzijau**,
 Ješajau, 6:1-13, (6:1-7:6; 9:5-6, Aškenazi)

22

FEBRUAR 2027

ŠEVAT – ADAR I 5787

שבט – אדר א' תשפ"ז



NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
	1 24 ševat	2 25 ševat	3 26 ševat	4 27 ševat	5 28 ševat	6 29 ševat
7 30 ševat	8 1 adar I	9 2 adar I	10 3 adar I	11 4 adar I	12 5 adar I	13 6 adar I
ROŠ HODEŠ ADAR I 1	ROŠ HODEŠ ADAR I 2					
14 7 adar I	15 8 adar I	16 9 adar I	17 10 adar I	18 11 adar I	19 12 adar I	20 13 adar I

21	14 adar I	22	15 adar I	23	16 adar I	24	17 adar I	25	18 adar I	26	19 adar I	27	20 adar I
	PURIM KATAN		ŠUŠAN PURIM KATAN								EREV ŠABAT		KI TISA
28	21 adar I												

הבדלה – AVDALA													
הדלקת נרות – PALJENJE SVEĆA													
FEBRUAR	5	12	19	26	6	13	20	27					
JERUSALIM	16:36	16:42	16:48	16:54	17:55	18:00	18:06	18:11					
BEOGRAD	16:33	16:43	16:53	17:03	17:38	17:47	17:57	18:06					
NOVI SAD	16:34	16:45	16:55	17:04	17:40	17:49	17:59	18:08					
SUBOTICA	16:33	16:44	16:54	17:04	17:39	17:49	17:59	18:09					
ZRENJANIN	16:32	16:42	16:52	17:02	17:38	17:47	17:56	18:06					
NIŠ	16:30	16:40	16:49	16:58	17:34	17:43	17:52	18:00					

NEDELJA

31

23

PONEDELJAK

1

24

UTORAK

2

25

SREDA

3

26

ČETVRTAK

4

Jom kipur katan

27

PETAK

5

EREV ŠABAT



28

ŠABAT

6

Parašat **MIŠPATIM**
 Tora: Šemot, 21:1-24:18
 Aftara: **Mahar hodeš**, Šemuel alef, 20:18-42
 Šabat mevarhim – Jei racon

29

NEDELJA

7

ROŠ HODEŠ ADAR I 1Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

30

PONEDELJAK

8

ROŠ HODEŠ ADAR I 2Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

1

UTORAK

9

2

SREDA

10

3

ČETVRTAK

11

4

PETAK

12

EREV ŠABAT

5

ŠABAT

13

Parašat **TERUMA**Tora: *Šemot*, 25:1-27:19Aftara: **Vadonaj natan hohma**,
Melahim alef, 5:26-6:13

6

NEDELJA

14

7

PONEDELJAK

15

8

UTORAK

16

9

SREDA

17

10

ČETVRTAK

18

11

PETAK

19



EREV ŠABAT

12

ŠABAT

20

Parašat **TECAVE**
 Tora: Šemot, 27:20-30:10
 Aftara: **Ata ven adam**, Jehezkel, 43:10-27

13

NEDELJA

21

Purim katan

14

PONEDELJAK

22

Šušan Purim katan

15

UTORAK

23

16

SREDA

24

17

ČETVRTAK

25

18

PETAK

26

EREV ŠABAT



19

ŠABAT

27

Parašat KI TISA

Tora: Šemot, 30:11-34:35

Aftara: Vajišlah Ahav, Melahim alef, 18:20-39

20

NEDELJA

28

21

PONEDELJAK

1

22

UTORAK

2

23

SREDA

3

24

ČETVRTAK

4

25

PETAK

5



EREV ŠABAT

26

ŠABAT

6

Parašat **VAJAKEL**
ŠABAT ŠEKALIM
 Tora: Šemot, 35:1-38:20; 30:11-16
 Aftara: **Vajihrot Jeojada**,
 Melahim beṭ, 11:17-12:17 (12:1-17, Aškenazi)
 Šabat mevarhim – Jei racon

27

MART 2027

ADAR I - ADAR II 5787

אדר א' – אדר ב' תשפ"ז



Adar אדר

משוכנס אדר מרבין בשמחה

JOY INCREASED AT THE START OF ADAR



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות

World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-4202309
ish@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
	1 22 adar I	2 23 adar I	3 24 adar I	4 25 adar I	5 26 adar I	6 27 adar I
						VAJAKEL PARAŠAT ŠEKALIM ŠABAT MEVARHIM
7 28 adar I	8 29 adar I	9 30 adar I	10 1 adar II	11 2 adar II	12 3 adar II	13 4 adar II
		ROŠ HODEŠ ADAR II 1	ROŠ HODEŠ ADAR II 2			PEKUDE
14 5 adar II	15 6 adar II	16 7 adar II	17 8 adar II	18 9 adar II	19 10 adar II	20 11 adar II
						VAJIKRA PARAŠAT ZAHOR

21 12 adar II	22 13 adar II	23 14 adar II	24 15 adar II	25 16 adar II	26 17 adar II	27 18 adar II
	TAANIT ESTER	PURIM	ŠUŠAN PURIM		EREV ŠABAT	CAV PARAŠAT PARA
28 19 adar II	29 20 adar II	30 21 adar II	31 22 adar II			

PALJENJE SVEĆA – הדלקת נרות		AVDALA – הבדלה	
MART	5 12 19 26	6 13 20 27	
JERUSALIM	16:59 17:04 17:09 17:14	18:16 18:21 18:26 18:31	
BEOGRAD	17:12 17:21 17:30 17:39	18:15 18:24 18:33 18:42	
NOVI SAD	17:14 17:23 17:33 17:42	18:17 18:27 18:36 18:45	
SUBOTICA	17:14 17:24 17:33 17:43	18:18 18:28 18:37 18:47	
ZRENJANIN	17:12 17:21 17:30 17:40	18:15 18:25 18:34 18:43	
NIŠ	17:07 17:16 17:24 17:33	18:09 18:18 18:26 18:35	

NEDELJA

7

28

PONEDELJAK

8

Jom kipur katan

29

UTORAK

9

ROŠ HODEŠ ADAR II 1
Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

30

SREDA

10

ROŠ HODEŠ ADAR II 2
Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

1

ČETVRTAK

11

2

PETAK

12

EREV ŠABAT

3

ŠABAT

13

Parašat **PEKUDE**
Tora: *Šemot*, 38:21-40:38
Aftara: **Vajaas Hirom**,
Melahim alef, 7:40-50, (7:51-8:21, Aškenazi)

4

NEDELJA

14

5

PONEDELJAK

15

6

UTORAK

16

MOŠE RABENU – JARCAJT

7

SREDA

17

8

ČETVRTAK

18

9

PETAK

19

EREV ŠABAT



10

ŠABAT

20

Parašat **VAJIKRA**
ŠABAT ZAHOR
 Tora: *Vajikra*, 1:1 – 5:26; *Devarim*, 25:17-19
 Aftara: **Vajomer Šemuel**,
Šemuel alef, 15:1-34, (15:2-34, Aškenazi)

11

NEDELJA

21

12

TAANIT ESTER

(Post od 4:10 do 18:15)

PONEDELJAK

22

Tora (Šaharit & Minha): Šemot, 32:11-34; 34:1-10
Aftara: (Minha, samo Aškenazim): Ješajau, 55:6-56:8

EREV PURIM – MEGILAT ESTER

13

UTORAK

23

PURIM

Tora: Šemot, 17:8-16
Megilat Ester

14

SREDA

24

ŠUŠAN PURIM

15

ČETVRTAK

25

16

PETAK

26

EREV ŠABAT



17

ŠABAT

27

Parašat CAV
ŠABAT PARA
Tora: Vajikra, 6:1-8:36; Bemidbar, 19:1-22
Aftara: Vajei devar Adonaj,
Jehezkel, 36:16-36, (36:16-38, Aškenazi)

18

APRIL 2027

ADAR II - NISAN 5787

אדר ב' – ניסן תשפ"ז



ניסן Nisan

והיא שעמדה, לאבותינו ולנו שלא אחד בלבד עמד עלינו לכוותנו
והקדוש ברוך הוא מצילנו מידם
MORE THAN ONE NATION HAS TRIED TO DESTROY US, BUT GOD ALWAYS SAVES US FROM THEM



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-4202200
ish@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
				1 23 adar II	2 24 adar II	3 25 adar II
					 EREV ŠABAT	ŠEMINI PARAŠAT AHODEŠ ŠABAT MEVARHIM
4 26 adar II	5 27 adar II	6 28 adar II	7 29 adar II	8 1 nisan	9 2 nisan	10 3 nisan
				ROŠ HODEŠ NISAN	 EREV ŠABAT	TAZRIA
11 4 nisan	12 5 nisan	13 6 nisan	14 7 nisan	15 8 nisan	16 9 nisan	17 10 nisan
					 EREV ŠABAT	MECORA ŠABAT AGADOL

18	11 nisan	19	12 nisan	20	13 nisan	21	14 nisan	22	15 nisan	23	16 nisan	24	17 nisan
						PRVORODENIH EREV PESAH SEDER I POST EREV PESAH SEDER I		PESAH I SEDER II PESAH II EREV ŠABAT OMER I		ŠABAT HOL AMOED I OMER 2			
25	18 nisan	26	19 nisan	27	20 nisan	28	21 nisan	29	22 nisan	30	23 nisan		
	HOL AMOED 2 OMER 3	HOL AMOED 3 OMER 4	HOL AMOED 4 OMER 5			PESAH VII OMER 6 PESAH VIII OMER 7			ISRU HAG EREV ŠABAT OMER 8				

הבדלה – AVDALA												
הדלקת נרות – PALJENJE SVEĆA												
APRIL	2	9	16	23	30	3	10	17	24	1	8	15
JERUSALIM	18:18	18:23	18:28	18:33	18:38	19:36	19:41	19:46	19:52	20:30	20:35	20:40
BEOGRAD	18:48	18:57	19:05	19:14	19:23	19:52	20:01	20:11	20:21	20:31	20:35	20:40
NOVI SAD	18:51	19:00	19:09	19:17	19:26	19:55	20:05	20:15	20:25	20:35	20:39	20:44
SUBOTICA	18:52	19:01	19:11	19:20	19:29	19:57	20:07	20:18	20:28	20:33	20:37	20:42
ZRENJANIN	18:49	18:58	19:07	19:16	19:24	19:53	20:03	20:13	20:23	20:33	20:37	20:42
NIŠ	18:41	18:49	18:57	19:06	19:14	19:44	19:52	20:02	20:11	20:20	20:24	20:29

NEDELJA

28

19

PONEDELJAK

29

20

UTORAK

30

21

SREDA

31

22

ČETVRTAK

1

23

PETAK

2

EREV ŠABAT



24

ŠABAT

3

Parašat **ŠEMINI**
ŠABAT AHODEŠ
 Tora: Vajikra, 12:1-13:59; Šemot, 12:1-20
 Aftara: **Ko amar Adonaj**, Jehezkel, 45:18-46:15,
 (45:16-46:18, Aškenazi)
 Šabat mevarhim – Jei racon

25

NEDELJA

4

26

PONEDELJAK

5

27

UTORAK

6

28

SREDA

7

Jom kipur katan

29

ČETVRTAK

8

ROŠ HODEŠ NISANTora: *Bemidbar*, 28:1-15

1

PETAK

9

EREV ŠABAT

2

ŠABAT

10

Parašat **TAZRIA**Tora: *Vajikra*, 12:1-13:59Aftara: **Veiš ba mibaal**, *Melahim bet*, 4:42-5:19

3

NEDELJA

11

4

PONEDELJAK

12

5

UTORAK

13

6

SREDA

14

7

ČETVRTAK

15

8

PETAK

16

EREV ŠABAT



9

ŠABAT

17

Parašat **MECORA****ŠABAT AGADOL**Tora: *Vajikra*, 14:1-15:33Aftara: **Veareva Ladonaj**, *Malahi*, 3:4-24

10

NEDELJA

18

11

PONEDELJAK

19

12

UTORAK

20

Bedikat hamec

13

SREDA

21

Post prvorodenih (4:07-19:54)
Biur hamec (hamec se jede do 10:19,
 a spaljuje do 11:28)
 Paljenje sveća 19:12
EREV PESAH Prvi Seder



14

ČETVRTAK

22

PESAH I
 Tora: Šemot, 12:21-51; Bemidbar, 28:16-25
 Aftara: Jeošua Bin Nun, 5:2-6:1; 6:27
 Paljenje sveća 19:13
Drugi Seder



15

PETAK

23

PESAH II
 Tora: Šemot, 22:26-23:44; Bemidbar, 28:16-25
 Aftara: Melahim bet, 23:1-9; 21-25
EREV ŠABAT
 (Omer 1)



16

ŠABAT

24

ŠABAT HOL AMOED PESAH I
 Tora: Šemot, 33:12-34:26; Bemidbar, 28:19-25
 Aftara: Jehezkel, 37:1-14
 (Omer 2)

17

NEDELJA 25	HOL AMOED PESAH II Tora: Šemot, 22:24-23:19; Bemidbar, 28:19-25 (Omer 3)	18
PONEDELJAK 26	HOL AMOED PESAH III Tora: Šemot, 34:1-26, Bemidbar, 28:19-25 (Omer 4)	19
UTORAK 27	HOL AMOED PESAH IV Tora: Bemidbar, 9:1-14; Bemidbar, 28:19-25 Paljenje sveća 19:19 EREV PESAH VII (Omer 5)	20
SREDA 28	PESAH VII Tora: Šemot, 13:17-15:26; Bemidbar, 28:19-25 Aftara: Šemuel bet, 22:1-51 Paljenje sveća 19:20 EREV PESAH VIII (Omer 6)	21
ČETVRTAK 29	PESAH VIII / JIZKOR Tora: Devarim, 14:22-16:17; Bemidbar, 28:19-25 Aftara: Ješajau, 10:32-12:6 Avdala 20:27 (Omer 7)	22
PETAK 30	ISRU HAG EREV ŠABAT (Omer 8)	 23
ŠABAT 1	Parašat AHARE MOT Tora: Vajikra, 16:1-28:30 Aftara: Vajei devar Adonaj , Jehezkel, 22:1-16 Šabat mevarhim – Jei racon (Omer 9)	24

MAJ 2027

NISAN – IJAR 5787

ניסן – אייר תשפ"ז



אייר ארץ

ברך את מדינת ישראל ראשית צמיחת גאולתנו

BLESS THE STATE OF ISRAEL, THE FIRST MANIFESTATION
OF THE APPROACH OF OUR REDEMPTION



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-6292345
ish@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
						1 24 nisan AHARE MOT ŠABAT MEVARHIM OMER 9
2 25 nisan OMER 10	3 26 nisan OMER 11	4 27 nisan JOM AŠOA OMER 12	5 28 nisan OMER 13	6 29 nisan OMER 14	7 30 nisan ROŠ HODEŠ IJAR 1 EREV ŠABAT OMER 15	8 1 ijar KEDOŠIM ROŠ HODEŠ IJAR 2 OMER 16
9 2 ijar	10 3 ijar	11 4 ijar	12 5 ijar	13 6 ijar	14 7 ijar	15 8 ijar
OMER 17	OMER 18	JOM AZIKARON OMER 19	JOM AACMAUT OMER 20	OMER 21	EREV ŠABAT OMER 22	EMOR OMER 23

16	9 ijar	17	10 ijar	18	11 ijar	19	12 ijar	20	13 ijar	21	14 ijar	22	15 ijar
	OMER 24		OMER 25		OMER 26		OMER 27			 PESAH ŠENI EREV ŠABAT OMER 29			BEAR OMER 30
23	16 ijar	24	17 ijar	25	18 ijar	26	19 ijar	27	20 ijar	28	21 ijar	29	22 ijar
	OMER 31		OMER 32		LAG BAOMER OMER 33								
30	23 ijar	31	24 ijar							 EREV ŠABAT OMER 36			BEHUKOTAJ OMER 37
	OMER 38		OMER 39				OMER 34		OMER 35				

הבדלה – AVDALA													
הדלקת נרות – PALJENJE SVEĆA							הדלקת – AVDALA						
MAJ	7	14	21	28	8	15	22	29					
JERUSALIM	18:43	18:47	18:52	18:57	20:03	20:09	20:14	20:19					
BEOGRAD	19:31	19:40	19:47	19:54	20:41	20:51	21:00	21:08					
NOVI SAD	19:35	19:44	19:51	19:59	20:45	20:55	21:05	21:13					
SUBOTICA	19:38	19:47	19:55	20:02	20:49	21:00	21:09	21:18					
ZRENJANIN	19:33	19:42	19:50	19:57	20:43	20:53	21:03	21:11					
NIŠ	19:22	19:30	19:37	19:44	20:30	20:39	20:47	20:55					

NEDELJA

2

(Omer 10)

25

PONEDELJAK

3

(Omer 11)

26

UTORAK

4

JOM AŠOA
(Omer 12)

27

SREDA

5

(Omer 13)

28

ČETVRTAK

6

(Omer 14)

29

PETAK

7

ROŠ HODEŠ IJAR 1
Tora: Bemidbar, 28:1-15
EREV ŠABAT
(Omer 15)

30

ŠABAT

8

Parašat KEDOŠIM
ROŠ HODEŠ IJAR 2
Tora: Vajikra, 19:1-20:27; Bemidbar, 28:9-15
Aftara: **Ašamajim kisi**, Ješajau, 66:1-24
(Omer 16)

1

NEDELJA

9

(Omer 17)

2

PONEDELJAK

10

Taanit bh"b
(Omer 18)

3

UTORAK

11

JOM AZIKARON
(Omer 19)

4

SREDA

12

JOM AACMAUT
(Omer 20)

5

ČETVRTAK

13

Taanit bh"b
(Omer 21)

6

PETAK

14

EREV ŠABAT
(Omer 22)

7

ŠABAT

15

Parašat **EMOR**
Tora: Vajikra, 21:1-24:23
Aftara: **Veakoanim alevijim**, Jehezkel, 44:15-31
(Omer 23)

8

NEDELJA

16

(Omer 24)

9

PONEDELJAK

17

Taanit bh"b
(Omer 25)

10

UTORAK

18

(Omer 26)

11

SREDA

19

(Omer 27)

12

ČETVRTAK

20

(Omer 28)

13

PETAK

21

PESAH ŠENI
EREV ŠABAT
(Omer 29)

14

ŠABAT

22

Parašat **BEAR**
Tora: Vajikra, 25:1-27:34
Aftara: **Vajomer Jirmejau**, Jirmejau, 32:6-27
(Omer 30)

15

NEDELJA

23

(Omer 31)

16

PONEDELJAK

24

(Omer 32)

17

UTORAK

25

LAG BAOMER
(Omer 33)

18

SREDA

26

(Omer 34)

19

ČETVRTAK

27

(Omer 35)

20

PETAK

28

EREV ŠABAT
(Omer 36)

21

ŠABAT

29

Parašat **BEHUKOTAJ**
 Tora: Vajikra, 26:3-27:34
 Aftara: **Adonaj uzi umauzi**, Jirmejav, 16:19-17:14
 (Omer 37)

22

NEDELJA

30

(Omer 38)

23

PONEDELJAK

31

(Omer 39)

24

UTORAK

1

(Omer 40)

25

SREDA

2

(Omer 41)

26

ČETVRTAK

3

Jom kipur katan
(Omer 42)

27

PETAK

4

JOM JERUŠALAJIM
EREV ŠABAT
(Omer 43)

28

ŠABAT

5

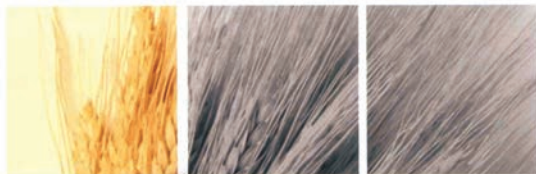
Parašat **BEMIDBAR**
 Tora: Bemidbar, 1:1-4:20
 Aftara: **Mahar hodeš**, Šemuel alef, 20:18-42
 Šabat mevarhim – Jei racon
 (Omer 44)

29

JUN 2027

IJAR – SIVAN 5787

אייר – סיון תשפ"ז



סיון Sivan

וביום הבכורים בהקריבכם מנחה חדשה לה' בשבעתיכם

ON THE DAY OF THE FIRST FRUITS, WHEN YOU OFFER UP A NEW MEAL

OFFERING TO THE LORD, ON YOUR FESTIVAL OF WEEKS;



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בחפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-6262200
ish@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
		1 25 ijar	2 26 ijar	3 27 ijar	4 28 ijar	5 29 ijar
		OMER 40	OMER 41	OMER 42	JOM JERUŠALAJIM EREV ŠABAT OMER 43 	BEMIDBAR ŠABAT MEVARHIM OMER 44
6 1 sivan	7 2 sivan	8 3 sivan	9 4 sivan	10 5 sivan	11 6 sivan	12 7 sivan
ROŠ HODEŠ SIVAN OMER 45	OMER 46	OMER 47	OMER 48	EREV ŠAVUOT OMER 49 	ŠAVUOT I 	ŠAVUOT II
13 8 sivan	14 9 sivan	15 10 sivan	16 11 sivan	17 12 sivan	18 13 sivan	19 14 sivan
ISRU HAG					 EREV ŠABAT	NASO

20	15 sivan	21	16 sivan	22	17 sivan	23	18 sivan	24	19 sivan	25	20 sivan	26	21 sivan
27	22 sivan	28	23 sivan	29	24 sivan	30	25 sivan				EREV ŠABAT		
													BEAALOTEHA

הבדלה – AVDALA													
הדלקת נרות – PALJENJE SVEĆA							הבדלה – AVDALA						
JUN	4	11	18	25	5	12	19	25					
JERUSALIM	19:01	19:04	19:06	19:08	20:23	20:27	20:29	20:31					
BEOGRAD	20:00	20:05	20:08	20:10	21:15	21:20	21:24	21:25					
NOVI SAD	20:05	20:10	20:13	20:14	21:20	21:26	21:29	21:30					
SUBOTICA	20:09	20:14	20:17	20:18	21:26	21:31	21:35	21:36					
ZRENJANIN	20:03	20:08	20:11	20:12	21:19	21:24	21:28	21:29					
NIŠ	19:49	19:54	19:57	19:58	21:02	21:07	21:10	21:11					

NEDELJA

6

ROŠ HODEŠ SIVAN

Tora: *Bemidbar*, 28:1-15
(Omer 45)

1

PONEDELJAK

7

(Omer 46)

2

UTORAK

8

(Omer 47)

3

SREDA

9

(Omer 48)

4

ČETVRTAK

10

EREV ŠAVUOT

Paljenje sveća 20:05
(Omer 49)

5

PETAK

11

ŠAVUOT I

Tora: *Šemot*, 19:1-20:23; *Bemidbar*, 28:26-31
Aftara: *Jehezkel*, 1:1-28; 3:12

EREV ŠAVUOT II

Paljenje sveća 20:05



6

ŠABAT

12

ŠAVUOT II / JIZKOR

Tora: *Devarim*, 15:19-16:17; *Bemidbar*, 28:26-31
Aftara: *Havakuk*, 2:20-3:19; (3:1-19, Aškenazi)

7

NEDELJA

13

ISRU HAG

8

PONEDELJAK

14

9

UTORAK

15

10

SREDA

16

11

ČETVRTAK

17

12

PETAK

18

EREV ŠABAT



13

ŠABAT

19

Parašat **NASO**
 Tora: Bemidbar, 4:21-7:89
 Aftara: **Vaji iš ehad**, Šofetim, 13:2-25

14

NEDELJA

20

15

PONEDELJAK

21

16

UTORAK

22

17

SREDA

23

18

ČETVRTAK

24

19

PETAK

25



EREV ŠABAT

20

ŠABAT

26

Parašat **BEAALOTEHA**
 Tora: *Bemidbar*, 8:1-12:16
 Aftara: **Roni vesimhi**, *Zeharja*, 2:14-4:7

21

JUL 2027

SIVAN - TAMUZ 5787

סיון – תמוז תשפ"ז



אב

ולירושלים עירך ברחמים תשוב ותשכון בתוכה
AND TO JERUSALEM, YOUR CITY, MAY YOU RETURN IN COMPASSION



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בחפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-6202309
ish@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
				1 26 sivan	2 27 sivan	3 28 sivan
					 EREV ŠABAT	ŠĚLAH LEHA ŠABAT MEVARHIM
4 29 sivan	5 30 sivan	6 1 tamuz	7 2 tamuz	8 3 tamuz	9 4 tamuz	10 5 tamuz
	ROŠ HODEŠ TAMUZ 1	ROŠ HODEŠ TAMUZ 2			 EREV ŠABAT	KORAH
11 6 tamuz	12 7 tamuz	13 8 tamuz	14 9 tamuz	15 10 tamuz	16 11 tamuz	17 12 tamuz
					 EREV ŠABAT	HUKAT — BALAK

18	13 tamuz	19	14 tamuz	20	15 tamuz	21	16 tamuz	22	17 tamuz	23	18 tamuz	24	19 tamuz
									ŠIVA A SAR BETAMUZ		EREV ŠABAT		PINEHAS
25	20 tamuz	26	21 tamuz	27	22 tamuz	28	23 tamuz	29	24 tamuz	30	25 tamuz	31	26 tamuz
											EREV ŠABAT		MATOT – MASE ŠABAT MEVARHIM

הבדלה – AVDALA												
הדלקת נרות – PALJENJE SVEĆA						הבדלה – AVDALA						
JUL	2	9	16	23	30	3	10	17	24	31		
JERUSALIM	19:08	19:07	19:05	19:02	18:57	20:31	20:29	20:26	20:22	20:17		
BEOGRAD	20:09	20:07	20:03	19:57	19:49	21:24	21:20	21:14	21:06	20:57		
NOVI SAD	20:14	20:11	20:07	20:01	19:53	21:29	21:25	21:19	21:11	21:02		
SUBOTICA	20:18	20:15	20:11	20:04	19:56	21:34	21:30	21:24	21:16	21:06		
ZRENJANIN	20:12	20:09	20:05	19:59	19:51	21:27	21:23	21:17	21:10	21:00		
NIŠ	19:58	19:56	19:52	19:46	19:39	21:10	21:07	21:01	20:55	20:45		

NEDELJA

27

22

PONEDELJAK

28

23

UTORAK

29

24

SREDA

30

25

ČETVRTAK

1

26

PETAK

2

EREV ŠABAT



27

ŠABAT

3

Parašat **ŠELAH LEHA**
 Tora: Bemidbar, 13:1-15:41
 Aftara: **Vajišlah Jeošua**, Jeošua Bin Nun, 2:1-24
 Šabat mevarhim – Jei racon

28

NEDELJA

4

Jom kipur katan

29

PONEDELJAK

5

ROŠ HODEŠ TAMUZ 1Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

30

UTORAK

6

ROŠ HODEŠ TAMUZ 2Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

1

SREDA

7

2

ČETVRTAK

8

3

PETAK

9

EREV ŠABAT

4

ŠABAT

10

Parašat **KORAH**Tora: *Bemidbar*, 16:1-18:32Aftara: **Vajomer Šemuel**, *Šemuel alef*, 11:14-12:22

5

NEDELJA

11

6

PONEDELJAK

12

7

UTORAK

13

8

SREDA

14

9

ČETVRTAK

15

10

PETAK

16



EREV ŠABAT

11

ŠABAT

17

Parašat **HUKAT / BALAK**
 Tora: *Bemidbar*, 19:1-25:9
 Aftara: **Veaja šeerit Jaakov**, *Miha*, 5:6-6:8

12

NEDELJA

18

13

PONEDELJAK

19

14

UTORAK

20

15

SREDA

21

16

ČETVRTAK

22

ŠIVA ASAR BETAMUZ (Post od 3:18 do 20:43)
 Tora (Šaharit & Minha): Šemot, 32:11-14; 34:1-10
 Aftara (Minha, samo Aškenazim): Ješajau, 55:6-56:8

17

PETAK

23

EREV ŠABAT



18

ŠABAT

24

Parašat **PINEHAS**
 Tora: Bemidbar, 25:10-30:1
 Aftara: **Divre Jirmejau**, Jirmejau, 1:1-2:3

19

NEDELJA

25

20

PONEDELJAK

26

21

UTORAK

27

22

SREDA

28

23

ČETVRTAK

29

24

PETAK

30



EREV ŠABAT

25

ŠABAT

31

Parašat **MATOT – MASE**
 Tora: *Bemidbar*, 30:2-36:13
 Aftara: **Šimu devar Adonaj**,
Jirmejav, 2:4-28; 4:1-2; (2:4-28; 3:4; Aškenazi)
Šabat mevarhim – Jei racon

26

AVGUST 2027

TAMUZ - AV 5787

תמוז – אב תשפ"ז



לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב

לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב

לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב

לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב
לפני כבודך רב



אלול

אני לדודי ודודי לי

I am my Beloved's and my Beloved is mine



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-6282389
ich@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
1 27 tamuz	2 28 tamuz	3 29 tamuz	4 1 av	5 2 av	6 3 av	7 4 av
			ROŠ HODEŠ AV			DEVARIM ŠABAT HAZON
8 5 av	9 6 av	10 7 av	11 8 av	12 9 av	13 10 av	14 11 av
				TIŠA BEAV		VAETHANAN ŠABAT NAHAMU
15 12av	16 13 av	17 14 av	18 15 av	19 16 av	20 17 av	21 18 av
						EREV ŠABAT EKEV

22	19 av	23	20 av	24	21 av	25	22 av	26	23 av	27	24 av	28	25 av
							TU BEAV				EREV ŠABAT	REE ŠABAT MEVARHIM	
29	26 av	30	27 av	31	28 av								

הבדלה – AVDALA												
הדלקת נרות – PALJENJE SVEĆA												
AVGUST	6	13	20	27	7	14	21	28				
JERUSALIM	18:52	18:45	18:38	18:30	20:10	20:03	19:55	19:46				
BEOGRAD	19:40	19:30	19:19	19:07	20:47	20:35	20:22	20:09				
NOVI SAD	19:44	19:34	19:22	19:10	20:51	20:39	20:26	20:13				
SUBOTICA	19:47	19:36	19:24	19:29	20:55	20:42	20:29	20:15				
ZRENJANIN	19:42	19:32	19:20	19:08	20:49	20:37	20:24	20:11				
NIŠ	19:31	19:21	19:10	18:59	20:35	20:24	20:12	20:00				

NEDELJA

1

27

PONEDELJAK

2

28

UTORAK

3

Jom kipur katan

29

SREDA

4

ROŠ HODEŠ AVTora: *Bemidbar*, 28:1-15

1

ČETVRTAK

5

2

PETAK

6

EREV ŠABAT

3

ŠABAT

7

Parašat **DEVARIM****ŠABAT HAZON**Tora: *Devarim*, 1:1-3:22Aftara: **Hazon Ješajau**, *Ješajau*, 1:1-27

4

NEDELJA 8		5
PONEDELJAK 9		6
UTORAK 10		7
SREDA 11	EREV TIŠA BEAV – Megilat Eha Post počinje u 19:50	8
ČETVRTAK 12	TIŠA BEAV Tora (Šaharit): Devarim, 4:25-40; Megilat Eha Aftara: Jirmejav, 8:13-9:23 Tora (Minha): Šemot, 32:11-14; 34:1-10 Aftara: Ošea, 14:2-10; Miha, 7:18-20; (Ješajau, 55:6-56:8, Aškenazi) Post se završava u 20:22	9
PETAK 13	EREV ŠABAT	 10
ŠABAT 14	Parašat VAETHANAN ŠABAT NAHAMU Tora: Devarim, 3:23-7:11 Aftara: Nahamu nahamu ami , Ješajau, 40:1-26	11

NEDELJA

15

12

PONEDELJAK

16

13

UTORAK

17

14

SREDA

18

TU BEAV

15

ČETVRTAK

19

16

PETAK

20

EREV ŠABAT



17

ŠABAT

21

Parašat **EKEV**
Tora: *Devarim*, 7:12-11:25
Aftara: **Vatomer Cijon**, *Ješajau*, 49:14-51:3

18

NEDELJA

22

19

PONEDELJAK

23

20

UTORAK

24

21

SREDA

25

22

ČETVRTAK

26

23

PETAK

27



EREV ŠABAT

24

ŠABAT

28

Parašat **REE**
 Tora: *Devarim*, 11:26-16:17
 Aftara: **Anija soara**, *Ješajau* 54:11-55:5
Šabat mevarhim – Jei racon

25

NEDELJA

29

26

PONEDELJAK

30

27

UTORAK

31

28

SREDA

1

Jom kipur katan

29

ČETVRTAK

2

ROŠ HODEŠ ELUL 1Tora: *Bemidbar*, 28:1-15

30

PETAK

3

ROŠ HODEŠ ELUL 2Tora: *Bemidbar*, 28:1-15**EREV ŠABAT**

1

ŠABAT

4

Parašat **ŠOFETIM**Tora: *Devarim*, 16:18-21:9Aftara: **Anohi anohi**, *Ješajau*, 51:12-52:12

2

SEPTEMBAR 2027

AV – ELUL 5787

אב – אלול תשפ"ז



תשרי Tishrey

וַיִּקְהַל אֶל הַקֹּהֵן שִׁלְמֹה בֶּן אִישִׁי וְשֹׁמֵר אֶת הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּיךָ בְּחֹדֶשׁ הָאֶתָנָם שֶׁהוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי

AND ALL THE MEN OF ISRAEL ASSEMBLED THEMSELVES UNTO KING SOLOMON
AT THE FEAST, IN THE MONTH ETHANIM, WHICH IS THE SEVENTH MONTH.



ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
DEPARTMENT FOR RELIGIOUS AFFAIRS IN THE DIASPORA

Tel. 972-2-6202305
ish@wzo.org.il

NEDELJA	PONEDELJAK	UTORAK	SREDA	ČETVRTAK	PETAK	ŠABAT
			1 29 av	2 30 av	3 1 elul	4 2 elul
5 3 elul				ROŠ HODEŠ ELUL 1	ROŠ HODEŠ ELUL 2 EREV ŠABAT	ŠOFETIM
SELIHOT SEFARDI					EREV ŠABAT	KI TECE
12 10 elul	13 11 elul	14 12 elul	15 13 elul	16 14 elul	17 15 elul	18 16 elul
					EREVABAT	KI TAVO

19	17 elul	20	18 elul	21	19 elul	22	20 elul	23	21 elul	24	22 elul	25	23 elul
26	24 elul	27	25 elul	28	26 elul	29	27 elul	30	28 elul	00 00 EREV ŠABAT		NICAVIM — VAJELEH SELIHOT AŠKENAZI	
SVET STVOREN													

NEDELJA

5

Selihot, Sefardi

3

PONEDELJAK

6

4

UTORAK

7

5

SREDA

8

6

ČETVRTAK

9

7

PETAK

10

EREV ŠABAT



8

ŠABAT

11

Parašat **KI TECE**
Tora: *Devarim*, 21:10-25:19
Aftara: **Roni akara**, *Ješajau*, 54:1-10

9

NEDELJA

12

10

PONEDELJAK

13

11

UTORAK

14

12

SREDA

15

13

ČETVRTAK

16

14

PETAK

17

EREV ŠABAT



15

ŠABAT

18

Parašat **KI TAVO**
Tora: *Devarim*, 26:1-29:8
Aftara: **Kumi ori**, *Ješajau*, 60:1-22

16

NEDELJA

19

17

PONEDELJAK

20

18

UTORAK

21

19

SREDA

22

20

ČETVRTAK

23

21

PETAK

24



EREV ŠABAT

22

ŠABAT

25

Parašat **NICAVIM – VAJELEH**
Tora: *Devarim*, 29:9-31:30
Aftara: **Sos asis badonaj**, *Ješajau*, 61:10-63:9
Selihot, Aškenazi

23

NEDELJA

26

24

PONEDELJAK

27

STVOREN SVET

25

UTORAK

28

26

SREDA

29

27

ČETVRTAK

30

28

PETAK

1

EREV ROŠ AŠANA
 Paljenje sveća 18:02



29

ŠABAT

2

ROŠ AŠANA I dan
 Tora: Berešit, 21:1-34, Bemidbar, 29:1-6
 Aftara: Šemuel alef, 1:1-2:10
 Paljenje sveća 19:00



1

NEDELJA

3

ROŠ AŠANA II dan

Tora: Berešit, 22:1-24, Bemidbar, 29:1-6

Aftara: Jirmijau, 31:1-19

Avdala: 18:5

2

PONEDELJAK

4

COM GEDALJA (Post od 5:13 do 18:37)

Tora (Šaharit & Minha): Šemot, 32:11-14; 34:1-10

Aftara (Minha, samo Aškenazim): Ješajau, 55:6-56:8

3

UTORAK

5

4

SREDA

6

5

ČETVRTAK

7

6

PETAK

8

EREV ŠABAT



7

ŠABAT

9

Parašat AAZINU

ŠABAT ŠUVA

Tora: Devarim, 32:1-52

Aftara: Šuva Jisrael, Ošea, 14:2-10;

Miha, 7:18-20; Joel, 2:11:27

8



Kol od ba - le - vav pe - ni - ma

5 ne - feš je - hu - di ho - mi - ja, U - le

9 fa - a - tej miz - rah ka - di - ma

13 a - jin le - ci - jon co - fi - ja.

17 Od lo av - da tik - va - te - nu.

21 Ha - - tik - va bat šenot al - pa - jim.

25 Li - hjot am hof - ši be - ar - ce - nu.

29 E - rec ci - jon vi - ru - ša - la - jim. Li - hjot am hof - ši

35 be - ar ce - nu. E - rec ci - jon vi - ru - ša - la - jim.

KOL OD BALEVAV PENIMA,
NEFEŠ JEHUDI OMIJA,
ULFATE MIZRAH KADIMA,
AJIN LECIJON COFIJA.

OD LO AVDA TIKVATENU,
HATIKVA BAT ŠENOT ALPAJIM,
LIJOT AM HOFŠI BEARCENU,
EREC CIJON VIRUŠALAJIM.

כל עוד בלבב פנימה,
נפש יהודי הומיה,
ולפאתי מזרח קדימה,
עין לציון צופיה.

עוד לא אבדה תקותנו,
התקוה בת שנות אלפים,
להיות עם חפשי בארצנו,
ארץ ציון וירושלים.

Dok je još duboko u srcu,
Jevrejska duša žudi,
I napred ka istoku,
Oko ka Cijonu gleda.
Naša nada još izgubljena nije,
Nada dve hiljade godina stara,
Da budemo narod slobodan u zemlji svojoj,
Zemlji Cijona i Jerusalima.

Ma - oz cur je - šu - a - ti, le - ha na - e le - ša - be - ah.

Ti - kon bet te - fi - la - ti, ve - šam to - da ne - za - be - ah,

le - et ta - hin mat - be - ah, mi - car am - na - be - ah,

Az eg - mor, be - šir, miz - - mor, ha - nu - kat a - miz - be - ah.

MAOZ CUR JEŠUATI, LEHA NAE LEŠABEAH.
 TIKON BET TEFILATI, VEŠAM TODA NEZABEAH.
 LEET TAHIN MATBEAH, MICAR AMNABEAH.
 AZ EGMOR, BEŠIR MIZMOR, HANUKAT AMIZBEAH.

מַעוֹז, צוֹר יְשׁוּעָתִי, לֶךְ נֹאֶה לְשִׁבְחָ.
 תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי, וְשֵׁם תוֹדָה נִזְבַּח.
 לַעֲת תִּכְיֶין מִטְבַּח, מִצָּר הַמְּנִיחַ.
 אֲזִי אֶגְמַר, בְּשִׁיר מִזְמוֹר, חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ:

Moćna Steno spasenja mog, divno je Tebe hvaliti!
 Obnovi Dom molitve moje gde ćemo
 Ti žrtve-zahvalnice prinositi.
 Kada rasteraš ljutog neprijatelja, tada ću
 hvalospevima dovršiti posvećenje žrtvenika.

REDOSLED PALJENJA SVEĆA

Prva noć	•	•	•	•	•	•	•	1
Druga noć	•	•	•	•	•	•	1	2
Treća noć	•	•	•	•	•	1	2	3
Četvrta noć	•	•	•	•	1	2	3	4
Peta noć	•	•	•	1	2	3	4	5
Šesta noć	•	•	1	2	3	4	5	6
Sedma noć	•	1	2	3	4	5	6	7
Osma noć	1	2	3	4	5	6	7	8

Neka bude Volja Tvoja, Gospode, Bože naš i Bože otaca naših, da više ne bude na svetu ratova i krvoprolića, i neka veliki i čudesni mir zavlada svetom. Neće dizati mač narod na narod, niti će se više učiti boju.

Svi će stanovnici zemlje spoznati i znati istinu suštu, da nismo došli na ovaj svet kako bi se svađali i sporili, mrzeli i svetili, izazivali i krv prolivali. Na ovaj svet smo došli samo da bi Tebe, Večni, spoznali, blagosloven da si doveka.

Stoga, smiluj nam se i neka bi se na nama ispunilo sve što u Pismu piše: „Jer ću dati mir zemlji i počivaćete, a neće biti nikoga da vas plaši. Učiniću da nestane zlih zveri sa zemlje, i mač neće prolaziti preko vaše zemlje. Nego sud neka teče kao voda i pravda kao silan potok. Jer će zemlja biti puna poznanja Gospodnjega kao more vode što je puno.“

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
 שתבטל מלחמות ושפיכות דמים מן העולם
 ותמשיך שלום גדול ונפלא בעולם
 ולא ישא גוי אל גוי חרב ולא ילמדו עוד מלחמה.

רק יקירו וידעו כל-יושבי תבל האמת לאמתו
 אשר לא באנו לזה העולם בשביל ריב ומחלוקת
 ולא בשביל שנאה וקנאה וקנטור ושפיכות דמים.
 רק באנו לעולם כדי להפיר אותך תתברך לנצח.

ובכן תרחם עלינו ויקים בנו מקרא שכתוב:
 ונתתי שלום בארץ ושבתם ואין מחרד
 והשפתי חיה רעה מן הארץ וחרב לא תעבר בארצכם.
 ויגל במים משפט, וצדקה כנחל איתן.
 כי מלאה הארץ דעה את-יהוה במים לים מכסים.



יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּקֵי אֲבוֹתֵינוּ
 שְׁתּוֹלִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם וְתַצְעִידֵנוּ לְשָׁלוֹם וְתַסְמְכֵנוּ
 לְשָׁלוֹם וְתַנְחֵנוּ אֶל מַחֲזֵי חֲפָצֵנוּ לְחַיִּים
 וְלִשְׁמִיחָה וְלִשְׁלוֹם. וְתַצִּילֵנוּ מִכָּף כָּל אוֹיֵב
 וְאוֹרֵב וְאָסוֹן בְּדָרֶךְ, וּמִכָּל מִינֵי פּוֹרְעָנוֹת
 הַמַּתְרַגְּשׁוֹת לָבוֹא לָעוֹלָם. וְתִשְׁלַח בְּרָכָה
 בְּמַעֲשֵׂה יָדֶינוּ. וְתַתֵּנּוּ לָחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
 בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאֵינוּ. וְתִשְׁמַע קוֹל
 תַּחֲנוּנֵינוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תִּפְלָה וְתַחֲנוּן אַתָּה.
 בָּרוּךְ אַתָּה ה' שׁוֹמֵעַ תִּפְלָה.

JEI RACON MILEFANEHA ADONAJ ELOENU VELOE AVOTENU
 ŠETOLIHENU LEŠALOM VETACIDENU LEŠALOM VETISMEHENU
 LEŠALOM VETANEHENU EL MEHOZ HEFCENU LEHAJIM ULSI-
 MHA ULŠALOM. VETACILENU MIKAF KOL OJEV VEOREV
 VEASON BADEREH, UMIKOL MINE PURANIJOT AMITRAGŠOT
 LAVO LAOLAM. VETIŠLAH BERAHA BEMAASE JADENU. VETI-
 TENENU LEHEN ULHESED ULRAHAMIM BEENEHA UVEENE HOL
 ROENU. VETIŠMA KOL TAHANUNENU KI EL ŠOMEA TEFILA
 VETAHANUN ATA. BARUH ATA ADONAJ ŠOMEA TEFILA.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nas vodiš u miru, i usmeriš korake naše ka miru, i da nas uputiš putem mira, i da nas dovedeš do željenog mesta žive, radosne i u miru. Izbavi nas iz ruku neprijatelja, od svake opasnosti i nesreće na putu, kao i od svih mogućih nevolja koje pohode svet. Pošalji blagoslov na dela ruku naših. Neka bismo našli naklonost, dobrotu i milost u očima svih koji nas vide. Usliši vapaj molbe naše jer si Ti Bog Koji čuje molitvu i molbu srca. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji slušaš molitvu.

KOMEMORATIVNI DANI

17. septembar (1941)	– Okupator je u Ledinama streljao 350 Jevreja, najviše dece i žena
12–13. oktobar (1941)	– Pomen Jevrejima streljanim u Zasavici kod Mačvanske Mitrovice
18. oktobar (1941)	– Dan sećanja na hapšenje i odvođenje u logore 3.500 beogradskih Jevreja
20. oktobar (1941)	– U Kragujevcu nemački okupator streljao Srbe (81) i Jevreje (41)
20. oktobar (1944)	– Dan oslobođenja Beograda (pomen jevrejskim žrtvama Beograda i Srbije kod spomenika <i>Menora u plamenu</i> na Dunavskom keju, Dorćol)
11. novembar (1918)	– Dan primirja posle I sv. rata kod spomenika Jevrejima, palim junacima za slobodu, nezavisnost i ujedinjenje Otadžbine – na jevrejskom groblju u Beogradu
21–23. januar (1942)	– Racija – Novi Sad
27. januar (1942)	– Racija – Bečej
27. januar	– Međunarodni dan sećanja na Holokaust
12. februar	– Logor na Crvenom krstu, svečana komemoracija i sećanje na stradale Jevreje Niša
11. mart (1943)	– Deportacija makedonskih Jevreja – Skoplje
13. mart	– Komemoracija i sećanje na stradale Jevreje Pirota
14. april	– Jom ašoa veagevura
22. april (1945)	– Jasenovac – Donja Gradina
26. april (1944)	– Početak odvođenja Jevreja Novog Sada u Aušvic
10. maj	– Dan sećanja na žrtve Holokausta u Beogradu
3. jun	– Dan sećanja na žrtve logora Đakova
16. jun	– Dan sećanja na deportaciju subotičkih Jevreja
24. jun	– Dan sećanja na Jadovno
27. jul (1942)	– Deportacija Jevreja iz Zemuna
15. avgust (1941)	– Deportacija Jevreja iz Pančeva i okoline
18. avgust (1941)	– Dan sećanja na stradanje Jevreja iz Zrenjanina i okoline

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא, (אָמֵן)
 בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא כִרְעוּתִיהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתִיהּ, וַיַּצְמַח פּוּרְקָנִיהּ,
 וַיִּקְרַב מְשִׁיחִיהּ. (אָמֵן)

בְּחֵיכּוֹן וּבְיוֹמֵיכּוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב
 וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמִיהּ רַבָּא מְבָרַךְ, לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח,
 וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרומם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר, וַיִּתְעַלֶּה, וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיהּ
 דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן)

לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכָּתָא, שִׁירָתָא, תְּשַׁבַּחְתָּא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרִין
 בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן.

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
 תַּלְמִידֵיהוֹן, דִּיתְבִּין וְעַסְקִין בְּאוּרִיתָא קִדְשָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
 הֵדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לָנָא וְלַהוֹן, חֲנָא, וְחֶסְדָּא,
 וְרַחֲמֵי, מִן קֳדָם מְאָרִי שְׁמֵיָא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, חַיִּים וְשָׁבַע, וַיִּשְׁעָה, וְנַחֲמָה, וְשִׁיזְבָּא,
 וְרַפּוּאָה, וְגִאֲלָה, וְסְלִיחָה, וְכַפָּרָה, וְרַיּוּחַ, וְהַצָּלָה, לָנוּ וּלְכָל
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
 כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

KADIŠ DERABANAN קדיש דרבנן

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (odgovaramo: AMEN). BEALMA DI VERA HIRUTE VEJAMLIH MALHUTE VEJACMAH PURKANE VIKAREV MEŠIHE. BEHAJEHON, UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL, BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN (odgovaramo: AMEN).

JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA JITBARAH, VEJIŠTABAH, VEJITPAAR, VEJITROMAM, VEJITNASE, VEJITADAR, VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDŠA BERIH U. LEELA MIN KOL BIRHATA, ŠIRATA, TUŠBEHATA VENEHAMATA DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN (odgovaramo: AMEN).

AL JISRAEL VEAL RABANAN VEAL TALMIDEON VEAL KOL TALMIDE TALMIDEON, DEASKIN BEORAJTA KADIŠTA DI VEATRA ADEN VEDI VEHOL ATAR VEATAR. JEE LANA ULON HINA VEHISDA VERAHAME MIN KODAM MARE ŠEMAJA VEARA VEIMRU AMEN (odgovaramo: AMEN).

JEE ŠELAMA RABA MIN ŠEMAJA HAJIM VESAVA, VIŠUA VENEHAMA, VEŠEZAVA, URFUA, UGULA USLIHA VEHAPARA, VEREVAH VEACALA LANU ULHOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN (odgovaramo: AMEN).

OSE ŠALOM BIMROMAV, UVERAHAMAV JAASE ŠALOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN (odgovaramo: AMEN).

MOLITVE PRILIKOM "MAZKIRA"

Za oca

Jizkor Eloim nišmat avi mori... (ime oca) šealah leolamo baavur šeani noder cedaka baado, bishar ze tee nafšo cerura bicror ahajim im nišmot Avraam, Jichak, veJaakov, Sara, Rivka, Rahel veLea veim šear cadikim vecadkanijot šebegan eden venomar Amen.

Seti se, Bože, duše mog poštovanog i ljubljenog oca... (ime i prezime pokojnika) koji je otišao na večni počinak, a ja se zavetujem da ću za njega činiti dobra dela. Obraćam se Tebi skrušenom molitvom da ga ne zaboraviš i da njegovu dušu uvrstiš među duše praotaca i pramajki naših, kao i među duše ostalih pravednika i pravednica koje si u milosti Svojoj nagradio večnim blaženstvom u rajskom naselju. Amen.

Za majku

Jizkor Eloim nišmat imi morati... (ime majke) šealeha leolama, baavur šeani noder cedaka baada, uvishar ze tee nafša cerura bicror ahajim im nišmot Avraam, Jichak, veJaakov, Sara, Rivka, Rahel veLea veim šear cadikim vecadkanijot šebegan eden venomar Amen.

Seti se, Bože, duše moje poštovane i ljubljene majke... (ime i prezime pokojnice) koja je otišla na večni počinak, a ja se zavetujem da ću za nju činiti dobra dela. Obraćam se Tebi skrušenom molitvom da je ne zaboraviš i da njenu dušu uvrstiš među duše praotaca i pramajki naših, kao i među duše ostalih pravednika i pravednica koje si u milosti Svojoj nagradio večnim blaženstvom u rajskom naselju. Amen.

Za žrtve fašističkog terora

Jizkor Eloim et nišmot ahenu bene Jisrael akedošim veateorim, šenafelu bide arocehim venišpehu damam:

Be-Jasenovac, Stara Gradiška, Đakovo, Pag, Loborgrad, Brčko, Jadovno, Banjica, Novi Sad, Sajmište, Bubanj-Niš, Topovske Šupe, Jajinci, Varšava, Bergen-Belzen, Aušvic, Treblinka, Dahau.

uvišar, mahanot ašmada, šeumetu, vešeneergu, vešenišhatu, vešenisrefu, vešenitbehu, vešenehneku al kiduš Ašem, veet nišmot kol agiborim veakedošim šenilhamu neged nacijut ufašism venafelu bemilhamtam umaseru nafšam bead ahofeš uvad erec moladtam.

Baavur šeanahnu beneem uvnoteem, aheem veahoteem, noderim cedaka bead azkarat nišmoteem. Began eden tee menuhatam. Lahen baal arahamim jastirem beseter kenafav leolamim, vejicror bicror ahajim et nišmoteem, Adonaj u nahalatam vejanuhu bešalom al miškavam, venomar amen.

El male Rahamim

El male Rahamim šohen bameromim, amce menuha nehona al kanfe ašehina, bemaalot, kedošim utorim, kezoar arakia meirim umazirim, et nišmat (imena pokojnika ili pokojnica) veet nišmot kol kerovaj ukrovotaj en micad avi veen micad imi šealehu leolamam. Baavur šebeli neder eten cedaka bead azkarat nišmatam, began eden tee menuhatam. Lahen baal arahamim jastirem beseter kenafav leolamin vejicror bicror ahajim et nišmatam, Adonaj u nahalatam, vejanuhu bešalom al miškavam, venomar amen!

Aškava za muškarca

Ašre aiš, jare et Adonaj, bemicvotav hafec meod. Tov šem mišemen tov, vejom amavet mijom ivaledo. Menuha nehona bišiva eljona, vehemla vahanina milif-ne cur šohen meona, vehulaka tava, nišmato lehaje aolam aba. Šam tee menat umhicat višivat nefeš ašem, atov aikar umole kear... (ime i prezime pokojnika).

Ruah Adonaj tenihenu began eden. Berahamav jerahem alav, bihlal arahamim veaselihot, vehen jei racon venomar amen!

Aškava za ženu

Ešet hajil mi jimca, verahok mipeninin mihra, tenu la miperi jadea vialelua bašearim maasea. Rahamana derahamanuta dile i uvmemre jeamar lemeal kodamoi, duhran nefeš aiša akevoda veanibedet marat... (ime i prezime pokojnice).

Ruah Adonaj tenihena began eden.

Berahamav jerahem alea, bihlal arahamim veaselihot vehen jei racon venomar amen!

BLAGOSLOVI ZA GROBLJE

Ko nije bio na groblju trideset dana,
prilikom ulaska na groblje
kaže sledeće blagoslove:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš,
Koji vas je sudom Svojim oblikovao,
sudom Svojim hranio, sudom Svojim
izdržavao, sudom Svojim život dao,
sudom Svojim život uzeo i sve vas po
broju zna. On će vas u budućnosti oživeti
i uspraviti na sud za život u Svetu koji
dolazi. Blagosloven da si Ti, Gospode,
Koji oživljavaš mrtve.

Oživeće mrtvi tvoji i moje će mrtvo telo
ustati. Probudite se i pevajte vi koji
stanujete u prahu jer je tvoja rosa rosa
svetlosti i zemlja će izmetnuti mrtve. A
On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti
neće. Često je odvrćao gnev Svoj i svu
jarost Svoju podizao nije.

alef	א	alef	מם סופית	ם
bet	ב	nun	נ	נ
vet	ב	nun sofit	ו	ו
gimel	ג	sameh	ס	ס
dalet	ד	ajin	ע	ע
he	ה	pe	פ	פ
vav	ו	fe	פ	פ
zajin	ז	fe sofit	ף	ף
het	ח	cade	צ	צ
tet	ט	cade sofit	ץ	ץ
jud	י	kuf	ק	ק
kaf	כ	reš	ר	ר
haf	כ	šin	ש	ש
haf sofit	ך	sin	ש	ש
lamed	ל	tav	ת	ת
mem	מ			

ADRESAR JEVREJSKIH OPŠTINA

11000 BEOGRAD

Aron Fuks
Predsednik
Kralja Petra I, 71a/II
E-mail: office@jobeograd.org
Tel: +381 11 4518 147
+381 11 4518 148
Mob: +381 60 5595 572

21000 NOVI SAD

Ladislav Trajer
Predsednik
Jevrejska ulica 11
Tel: 021/423-882
Fax: 021/6615-750
E-mail: jonovisad@sbb.rs

24000 SUBOTICA

Robert Sabadoš
Predsednik
Dimitrija Tucovića 13
Tel: 024/670-970
Fax: 024/670-971
E-mail: jewcomsu@gmail.com

23000 ZRENJANIN

Ljiljana Popov
Predsednica
Žitni trg 1
Tel/Faks: 023/524-474
E-mail: jozrenjanin@gmail.com

26000 PANČEVO

David Montijas

Predsednik

Svetozara Miletića 10a

Tel: 013/355-822

069/3558221

E-mail: jopaa@mts.rs

sajt:www.jopancevo.org

25000 SOMBOR

Sandra Papo-Fišer

Predsednica

c/o Rade Drakulića 6

Tel/Faks: 025/301-670

Mobilni: 063/480-169

E-mail: josombor@gmail.com

18106 NIŠ

Jasna Ćirić

Predsednica

Čairska 28/2

Tel/Faks: 018/252-164

E-mail: jasnacir@eunet.rs

23300 KIKINDA

Nevena Knežević

Predsednica

Svetozara Miletića 90a

Tel: 0230/437-154

E-mail: jokikinda@gmail.com

11080 ZEMUN/BEOGRAD

Nenad Fogel

Predsednik

Dubrovačka 21

Tel/Faks: 011/2195-626

E-mail: jozemun@eunet.rs

PRIŠTINA/BEOGRAD

Dobrica Prlinčević

Predsednik

Pavla Popovića 29/V 6

11000 Beograd

Tel: 011/34-68-433

Mob: 060/34-68-433

E-mail: dobrica.prlincevic@hotmail.com

Bene Berit Loža Srbija 676

Dr Jovan Elazar, profesor univerziteta u penziji

Predsednik

Kralja Petra 71a/III

11000 Beograd

Mob: + 381-(0)63-31-07-47

E-mail: bnei.brit.srbija@gmail.com

Bet Habad Srbija

Rabin Jošua Kaminecki

Kneza Miloša 61

11000 Beograd

Telephone: +381 (0)11 2641 471

Email: chabad.serbia@gmail.com

BLAGOSLOV NAKON JELA RADNIM DANOM

I blagoslov: *Birkat azan* - Blagoslov za prehranu

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas prehranjuje ne zbog našeg pregnuća, Koji se stara o nama ne zbog naše pravednosti, Koji nam želi dobro, Koji hrani nas i čitav svet dobrotom Svojom, milošću, dobrotom, obiljem i ljubavlju samilosnom, Koji daje hleb svakom telu, jer je dovek milost Njegova. I u Njegovoj velikoj dobroti nije nam nikada ponestalo, niti će nam ikada ponestati hrane dovek, jer On je Bog Koji sve prehranjuje i uzdržava, i Njegov je sto pripravljen za svakoga, a On je obezbedio skrb i hranu za sva stvorenja Svoja koja je stvorio u Svojoj samilosnoj ljubavi i u obilju milosti Svoje, kao što je rečeno: "Otvaraš ruku Svoju i sitiš sve što živi po želji njihovoj." Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji prehranjuje sve što živi.

II blagoslov: *Birkat aarec* - Blagoslov za Izrael

Odajemo Ti hvalu, Gospode Bože naš, što si u baštinu dao očevima našim zemlju milu, dobru i prostranu, Savez i Toru, život i hranu, što si nas izveo iz zemlje egipatske i otkupio nas iz doma robova, i na Savezu Tvom koji si utisnuo u meso naše, i na Tori Tvojoj kojoj si nas podučio, i na zakonima Volje Tvoje koje si nam obznanio, i na životu i hrani kojom nas Ti hraniš i skrbiš.

Na *Hanuku* i *Purim* ovde se kaže: *Al anisim*

Zahvaljujemo Ti na čudima, i na oslobođenjima, i na junačkim podvizima, i na spasenjima, i na znamenjima, i na utehama koje si pružio praocima našim u dane one u vreme ovo.

(Na *Hanuku*) U dane Matatje, sina Johananovog, prvosveštenika Hašmonejaca i sinova njegovih, kada je okrutno grčko kraljevstvo ustalo protiv naroda Tvog, Izraela, kako bi zaboravio Toru Tvoju i prisililo ga da odstupi od odredaba Volje Tvoje – Ti, u velikom milosrđu Svom, ustao si za njih u vreme jada njihovog, vodio si borbu

njihovu, sudio si pravdu njihovu, osvetio si osvetu njihovu, predao si jake u ruke slabih, i mnoge u ruke nekolicine i zle u ruke pravednih, i nečiste u ruke čistih i dušmane u ruke onih koji su posvećeni Tori Tvojoj. Sebi si učinio Ime veliko i Sveto u svetu Tvom, a narodu Tvom, Izraelu, učinio si veliko spasenje i izbavljenje kao što je ovaj dan. I nakon toga uđoše sinovi Tvoji u Svetinju doma Tvoga, i isprazniše Svetinju Tvoju i očistiše Hram Tvoj i upališe svetiljke u predvorju Svetinje Tvoje i ustanoviše ovih osam dana Hanuke za hvalu i slavu. A Ti si za njih učinio čuda i čudesa i mi odajemo hvalu Imenu Tvom velikom. *Sela!*

(Na *Purim*) U dane Mordehaja i Estere u Šušanu prestonici, kada je na njih ustao zlikovac Aman tražio je da se unište, ubiju i zatre svi Jevreji, od mladog do starog, deca i žene u jedan dan, trinaestog dana dvanaestog meseca, što je mesec *adar*, i da se sramno oplene. Ali Ti, u Svom velikom milosrđu, osujetio si nameru njegovu i pokvario namisao njegovu i na njegovu glavu obratio si naum njegov – i obesiše njega i sinove njegove o drvo. A Ti si učinio za njih čuda i znamenja (na kojima) odajemo hvalu Imenu Tvom velikom. *Sela!*

I na svemu ovome, Gospode Bože naš, mi Ti odajemo hvalu i blagosiljamo Ime Tvoje kao što je rečeno: "I ješćeš i bićeš sit i blagoslovićeš Gospoda Boga svoga za dobru zemlju koju ti je dao." Blagosloven da si Ti, Gospode, za zemlju Izraela i za hranu.

III blagoslov: *Birkat Jerušalajim* - Blagoslov za Jerusalem

Smiluj se, Gospode Bože naš, nad nama i nad Izraelom, narodom Tvojim, i nad Jerusalemom, gradom Tvojim, i nad brdom Sion, staništem Veličanstva Tvoga, i nad Hramom Tvojim, i nad boravištem Tvojim, i nad Svetinjom Tvojom, i nad velikim i svetim Domom koji se naziva Imenom Tvojim. Oče naš, pazi nas, nahrani nas, opskrbi nas, podrži nas i održi, oslobodi nas brzo od svih nevolja naših. I ne dopusti da budemo ovisni, Gospode Bože naš, o milostinji ljudi, niti od njihovih pozajmica, jer nerado daju i poniženje je

veliko već samo o Tvojim ruci, punoj i velikodušnoj, obilnoj i otvorenoj. Neka bude Volja Tvoja da se ne posramimo u ovom svetu i ne postidimo u Svetu koji dolazi. Kraljevstvo doma Davidovog, pomazanika Tvog, povrati ubrzo i u dane naše.

Na Roš hodeš i polupraznik kažemo:

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost naše, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalema, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, slugu Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotu i samilost,

Na Roš hodeš: na ovaj dan mladog meseca,

Na polupraznik Pesaha i Sukota kažemo: na ovaj dan svetog sabora,

kako bi nam se smilovao i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji u milosti Svojoj podiže zdanje jerusalimsko. **(Tiho:)** Amen.

IV blagoslov: Atov veametiv - Za Božiju dobrotu

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasiljane, Bože večni, Oče naš, Kralju naš, Vladaru naš, Stvoritelju naš, Izbavitelju naš, Sveti naš, Sveti Jakova, Pastiru naš, Pastiru Izraela, Kralju Koji je dobar i dobro čini svakome, jer On nas svakog dana dariva dobrotom, On nas je darivao dobrotom, On će nas darivati dobrotom, On nas nagrađuje, On nas je nagrađivao, On će nas nagrađivati do kraja milošću, dobrotom i samilošću, obiljem, spasenjem i svakim dobrom.

Premilostivi – neka je hvaljen na Svom uzvišenom prestolu. Premilostivi – neka je hvaljen na nebesima i na

zemlji. Premilostivi – neka je hvaljen među nama s pokolenja na pokolenje. Premilostivi – neka uzdigne snagu Naroda Svog. Premilostivi – On će biti uzvišen među nama zanevek. Premilostivi – On će se brinuti o nama s dostojanstvom, a ne s pogrdom, na način koji je dopušten, a ne s prestupom, s utehom, a ne sa tegobom, s obiljem, a ne sa oskudicom. Premilostivi – On će poslati blagoslov, napredak i uspeh za sva dela ruku naših. Premilostivi – On će doneti blagostanje na svim putevima našim.

Premilostivi – On će uskoro skinuti jaram izgnanstva sa vratova naših. Premilostivi – On će nas ubrzo dovesti uspravne u zemlju našu. Premilostivi – On će nas isceliti potpunim izlečenjem, izlečenjem duše i izlečenjem tela. Premilostivi – On će nam pružiti Svoju darežljivu ruku. Premilostivi – On će blagosloviti svakoga od nas Imenom Svojim velikim, kao što su bili blagosloveni praoci naši, Avram, Isak i Jakov, u svemu i od svega sve. Tako će nas sve zajedno blagosloviti s blagoslovom potpunim. Neka bude Volja Njegova, i kažimo: *Amen*. Premilostivi – On će rasprostrti nad nama zastor mira Svog. Premilostivi – On će usaditi u naša srca Toru Svoju i ljubav prema Njemu i strah Božiji biće pred nama kako ne bismo grešili.

Roš hodeš: Premilostivi – On će obnoviti za nas ovaj mesec na dobro i na blagoslov.

Koji slavno izbavlja cara svoga i čini milost pomazaniku Svom Davidu i semenu njegovom dovek. Lavovi su ubogi i gladni, a koji traže Gospoda ne ponestane im nijednoga dobra. Mlad bejah i ostarih i ne videh pravednika napuštena, niti potomstva njegova da prose hleba. Svakog dana je milostiv i daje u zajam i seme je njegovo blagoslov. Neka ovo što smo jeli bude na zadovoljstvo i neka ovo što smo pili bude na zdravlje, a neka ono što nam je preostalo bude na blagoslov, kao što je zapisano: "A on im postavi, te jedoš i preteče po reči Gospodnjoj." Blagosloveni da ste Gospodu, Sazdatelju nebesa i zemlje. Blago čoveku koji se uzda u Gospoda i kome je Gospod uzdanica. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

BLAGOSLOV MEEN ŠALOŠ RADNIM DANIMA

Onaj ko je jeo hranu veličine jedne masline, *kezajit*, 29 grama, spravljenju od žitarica (izuzev hleba), ili je popio četvrtinu čaše vina (86 grama) bez prekida, ili je jeo od plodova drveta po kojima je zemlja Izrael poznata (grožđe, smokve, nar, masline i datule), kaže blagoslov

Meen šaloš.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene,

nad hranom napravljenom od brašna:
za hranu i za održavanje

nad vinom i sokom od grožđa:
za vino i za plod vinove loze

nad voćem:
za drvo i za plodove drveta

i za rod njive, i za zemlju milu, dobru i prostranu koju si izabrao i dao u baštinu očevima našim da jedu od njenih plodova i da se nasite njenog dobra. Milostiv budi, Gospode Bože naš, prema nama i prema Izraelu, narodu Tvome, i prema Jerusalimu, gradu Tvome, i prema brdu Sion, staništu Veličanstva Tvoga, i prema žrtveniku Tvom, i Hramu Tvom. Sazidaj iznova Jerusalim, grad Svetinje, ubrzo i u dane naše, i uzdigni nas u njegovo središte i obraduj nas njegovom izgradnjom, kako bismo jeli njene plodove i nasitili se njenog dobra. Blagosiljaćemo Te za nju u svetinji i čistoti.

Na Roš hodeš: I pomeni nas na dobro na ovaj dan mladog meseca

jer si Ti, Gospode, dobar i dobro činiš svakom i mi Ti odajemo hvalu za zemlju

nad hranom od brašna:

i za izdržavanje.

nad vinom:

i za plod vinove loze.

nad voćem:

i za plod drveta.

Blagosloven da si Ti, Gospode, za zemlju

nad hranom od brašna:

i za izdržavanje.

nad vinom:

i za plod vinove loze.

nad voćem:

i za plod drveta.

BLAGOSLOV BORE NEFAŠOT

Nakon što smo jeli hranu i pili tečnosti nad kojima ne kažemo *Birkat amazon* i *Beraha aharona Meen šaloš*, kažemo *Beraha aharona Bore nefašot*.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji stvaraš različite vrste života i njihove potrebe, na svemu što si stvorio kako bi prehranio sve što živi. Blagosloven da je On Koji daje život svetu.

IGERET ARAMBAN – RAMBANOVO PISMO (Rabi Moše ben Nahman, 1195-1270)

Slušaj, sine moj, pouku oca svog i ne napuštaj nauk majke svoje.¹ Navikni se da uvek i u svakom trenutku blago razgovaraš s ljudima. To će te izbaviti od gneva što je loša osobina koja navodi ljude na greh. Naši Rabini,² neka je blagoslovena uspomena na njih, su rekli: “Svak ko se razgnevi podaje se silama pakla koje ga porobljavaju, kao što je rečeno: ‘Ukloni gnev iz srca svog, i udalji zlo iz mesa svog’.³ Zlo o kojem se ovde govori je *Geinam*, kao što je rečeno: ‘A zlikovcu je sudbina⁴ zao dan’.”

Jednom kad se izbaviš od gneva, poniznost će obuzeti tvoje srce. Ta osobina je dostojna divljenja, kao što je rečeno: “Nagrada poniznosti je strah Gospodnji.”⁵ Kroz poniznost, strah Gospodnji će obuzeti tvoje srce i uvek ćeš biti svestan odakle dolaziš i kuda ideš. Shvatićeš da si u životu krhak kao larva ili crv, a koliko tek u smrti. Poniznost će te podsećati pred Kim ćeš u budućnosti položiti sud i račun, pred Kraljem Slave. O Njemu je rečeno: “Gle, nebesa i nebesa nad nebesima ne mogu Te obuhvatiti,⁶ a kamoli srca sinova

¹*Priče Solomonove*, 1:8.

²*Nedarim*, 22a.

³*Knjiga Propovednikova*, 11:10.

⁴*Priče Solomonove*, 16:4.

⁵*Isto*, 22:4.

⁶*Prva Knjiga o kraljevima*, 8:27; *Druga Knjiga letopisa*, 6:18.

čovečijih.”⁷ Takođe je rečeno: “Ne ispunjavam li ja nebesa i zemlju? govori Gospod.”⁸

Nakon što si ozbiljno razmislio o svemu ovom obuzeće te sveti strah od tvog Stvoritelja i čuvaćeš se od greha. Jednom kad ovladaš ovim osobinama bićeš srećan sa svojom sudbinom.

Kada tvoje ponašanje počne da ispoljava istinsku poniznost – kad pokorno stojiš pred čovekom i u svetom strahu pred Bogom i pred grehom – tada će Duh Božije Sveprisutnosti i Sjaj Slave Njegove počivati na tebi, a ti ćeš živeti život Sveta koji dolazi.

A sad, sine moj, znaj i vidi da čovek koji je u srcu svom ponosan i uznosi sebe nad drugim ljudima ustaje protiv Kraljevstva nebeskog jer se ogrće Božijom odorom, kao što je rečeno: “Gospod caruje, zaogrnu Se ponosom.”⁹

I zaista, zbog čega srce čovečije ima da bude ponosito? Zbog bogatstva? Gospod je taj Koji čini čoveka siromašnim ili bogatim. Zbog časti, zar čast ne pripada Bogu? Nije li napisano: “Od Tebe dolaze bogatstvo i čast”¹⁰ – kako neko može sebe da uzveliča čašću svog Sazdatelja? Ako se, pak, uzveliča mudrošću neka shvati da Bog uzima reč iz usta rečitima, i starcima razum oduzima.¹¹

⁷*Priče Solomonove*, 15:11.

⁸*Jeremija*, 23:24.

⁹*Psalmi*, 93:1.

¹⁰*Prva Knjiga letopisa*, 29:12.

¹¹*Jov*, 12:20.

Tako svi ljudi stoje jednaki pred Sveprisutnim. U gnevu Svom, On ponižava ponosite i uznosite i u Volji Svojoj uzdiže ugnjetene. Stoga ponizi sebe jer će te Sveprisutni uzvisiti.

I tako ću ti objasniti kako da navikneš sebe da uvek budeš ponizan.

Neka ti reči budu blage i glava blago povijena.

Neka ti pogled bude upravljen ka zemlji, a srce ka nebesima. Kada govoriš nemoj zuriti u svog sagovornika. Neka svaki čovek bude veći od tebe u tvojim očima: ako je mudriji ili bogatiji od tebe, iskaži mu poštovanje. Ako je siromašan i ti si mudriji ili bogatiji od njega, pomisli u srcu svom da je on pravedniji od tebe: ako on greši, to je posledica greške, dok je tvoj greh počinjen s namerom.

U svim tvojim rečima, delima i mislima – u svakom trenutku – razmišljaj u srcu tvom kao da stojiš u prisustvu Svetog, neka je blagosloven On, i da Njegova Sveprisutnost počiva na tebi jer Slava Njegova ispunjava vaseljenu. Neka bi reči tvoje bile izgovorene sa poštovanjem i strahom kao kada se sluga obraća svom gospodaru. Budi uzdržan u prisustvu drugih: ako bi te neko pozvao ne odgovaraj mu vikom, nego blagim glasom kao sluga koji stoji pred svojim gospodarom.

Vodi računa o tome da uvek predano učiš Toru kako bi mogao da ispunjavaš njene zapovesti. Kada završiš učenje razmisli o onome što si učio

i vidi da li u tome ima nečeg što bi mogao da usvojiš i primeniš.

Svakog jutra i večeri razmišljaj o svojim delima i na taj način ćeš proživeti sve svoje dane u pokajanju.

Dok se moliš ukloni iz svog uma sve spoljne utiske i pripremi svoje srce u prisustvu Sveprisutnog, neka je blagosloven On. Pročisti svoje misli i razmisli o svojim rečima pre nego što ih izgovoriš.

Ponašaj se u skladu s ovim svih dana života svog u svim nastojanjima svojim i nećeš počiniti greh. Tvoje reči, dela i misli će biti bez mane. Tvoja molitva će biti čista i jasna, iskrena i draga Bogu, neka je blagosloven On, kao što je napisano: "Ti njihovo srce učvršćuješ (da se usredsrede), Ti otvaraš uvo Svoje (za njihove molitve)."¹²

Čitaj ovo pismo jednom nedeljno i nemoj zanemariti nijednu reč koja je u njemu napisana. Ispunjavaj sve što je u njemu rečeno i tako ćeš uvek hodati stazom Gospodnjom, neka je Ime Njegovo blagosloveno, kako bi uspeo u svim putevima svojim i dobio u zaslugu Svet koji dolazi koji je pripremljen za pravednike. Svakog dana kad budeš čitao ovo pismo, Nebesa će uslišiti želje srca tvog. *Amen, Sela!*

¹²Psalmi, 10:17.

תפילה לשמירת הלשון

רבונו של עולם, יהי רצון מלפניך, אֵל רחום וחנון, שתזכני היום
ובכל יום לשמר פי ולשוני מלשון הרע ורכילות ומקפלותם.
ואזהר מלדבר אפלו על איש יחיד, וכל שכן מלדבר על כלל
ישראל, או על חלק מהם. וכל שכן מלהתרעם על מדותיו של הקדוש
ברוך הוא.
ואזהר מלדבר דברי שקר, חנפה, לצנות, מחלוקת, כעס, גאווה,
אונאת-דברים, הלגנת-פנים, וכל דברים אסורים.
ותבני שלא לדבר כִּי־אם דבר הנצריך לענייני גופי או נפשי. ושׁיהיו
כל מעשי ודבורי לשם שמים.

Gospodaru sveta, neka bude volja Tvoja,
o, Bože Samilosni i Milostivi, da budem
dostojan danas i svakog dana da očuvam usta
svoja i jezik svoj od zlog jezika i ogovaranja,
kao i njihovog slušanja.

Neka bih bio revnosta da ne govorim ništa
loše ni o kom a kamoli o zajednici Izraela ili
njenom delu, i svrh toga da se ne žalim na
puteve Svetog Blagoslovenog.

Neka bih uzrevnovao da ne izgovaram reči
lažne, laskave, svađalačke, gnevne, nadmene,
povređujuće, postiđujuće, podrugujuće, kao i
sve druge zabranjene oblike govora.

Udostoji me da govorim samo ono što je
potrebno fizičkom i duhovnom dobru, i neka
bi sva moja dela i reči bile zarad Nebesa.

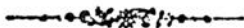
MOLITVA ZA PLOVIDBU MOREM

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože moj i Bože praotaca mojih Avrama, Isaka i Jakova, Bože veliki, krepki i strašni, Koji si krunisan krunom istine i vere, radi svetosti Tvojih trinaest svojstava samilosne ljubavi, radi svetosti dveri milosti, radi zasluga otaca usnulih u Hebronu, Avrama, Isaka i Jakova, ljubljenih Tvojih i krepkih Tvojih, radi zasluga žrtvenog vezivanja Isaka, jedinca Tvog koji beše svezan na žrtveniku i beše savršena žrtva, sveta i prečista, radi zasluga i svetosti i proroštava proroka Šemuela, i proroka Elijaua, i proroka Eliše, proroka Tvojih, proroka istine, radi zasluga pravednika i pobožnika koji su u svakom pokolenju štitili Izrael, neka bi Ti obuzdao pobesnelo more i umirio talase njegove. Neka bi Ti ispunio volju srca naših i doveo nas ubrzo i na dobro, na željeno odredište naše jer je u Tvojjoj moći da to uradiš. Počuj molitvu našu i poslušaj molbu našu i usliši nas u ovom času kada Ti se molimo i pred Tebe molbe svoje iznosimo. Vodi nas u spokojstvu i čuvaj nas od mnoštva talasa i pobesnelog mora, od uragana, od oluje i nepogode, od vremenskih neprilika, od opakih stvorenja morskih i kopnenih, od svake nevolje i gubitka. Neka nas ništa ne bi omelo na putu našem, niti nateralo da od njega odustanemo, niti nas snašla kakva nevolja ili šteta, smutnja, strah ili pretnja. I pošalji dobar vetar da vodi brod i neka bi svi mornari, kapetani i sve osoblje upravljali brodom kako treba, i dovedi nas na željeno odredište bez štete i gubitka jer Ti upravljaš morskim talasima i obuzdavaš valove morske. On oluju u zatišje obraća i talasi se njeni umiruju. Sačuvaj dušu moju i izbavi me, ne daj da se osramotim jer se u Tebe uzdam. I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

תַּפְלַת הַדֶּרֶךְ לְטִיסָה

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ
הַשָּׁם עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהִילָךְ עַל כַּנְפֵי רוּחַ
שְׁתַּשְׁאֲנוּ לְשָׁלוֹם וְתוֹלִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם וְתַגִּיעֵנוּ לְמַחֲזֹ
חֲפִצָּנוּ לְחַיִּים לְשִׂמְחָה וּלְשָׁלוֹם וְתַצִּילֵנוּ מִכָּף
כָּל אוֹיֵב וְאוֹרֵב בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, וּמְרוּחוֹת שְׁאִינָן
מִצְוִיּוֹת וּמִכָּל מִינֵי תַקְלוֹת בַּהֲמָרָאָה בְּאוֹר
וּבִנְחִיתָהּ וּמִמִּינֵי פְרַעְנוּיּוֹת הַמְתַּרְגְּשׁוֹת לָבֹא.
כִּי אַתָּה תִשְׁמַע מִן הַשָּׁמַיִם תַּפְלַת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים,

בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה.
כִּי מִלֵּאכֵיו יִצְוֶה לָךְ לְשִׁמְרָךְ בְּכָל דְּרָכֶיךָ.



ADRESE

SAVEZ JEVREJSKIH OPŠTINA SRBIJE

Predsednik Radnog odbora Isak Asiel

Gen. sekretar Danijela Danon, e-mail: office@savezjos.org

Ulica Kneginje Ljubice 14, P.O.B. 30,
11001 BEOGRAD

Telefoni centrala (381-11) 2910-363; 2621-544

Žiro-račun Saveza: 205-49522-29

NLB KOMERCIJALNA BANKA Beograd

Web: www.savezjos.org

Rabinat Tel: (381-63) 7490-850

Rabin Isak Asiel

E-mail: asielisak@gmail.com

Web: <https://koltora.rs/>

Jevrejski pregled Stanimir Saša Ristić

Tel (381-60) 3187-168

E-mail: stanimir.ristic@yahoo.com

JEVREJSKI ISTORIJSKI MUZEJ

Upravnik Barbara Panić

Ulica Kralja Petra I, 71a/III, 11001 BEOGRAD

Poštanski pregradak (P.O.B.) 30

Tel +381-11-2622-634

+381-11-2910-327

E-mail: jevrejskimuzej.beograd@gmail.com

Web: www.jimbeograd.org

SINAGOGA SUKAT ŠALOM

Maršala Birjuzova 19, 11000 Beograd

Web: www.beogradskasinagoga.rs

Web: www.belgradesynagogue.com

JEVREJSKO GROBLJE

Mije Kovačevića 1

Domar Bratislav Bolović

Tel: 060 600 10 21

Tiraž: 650 primeraka

Priprema za štampu: Željko Hrček • Štampa: „LION“, Beograd